叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亨利·霍恩的x光眼镜(henry Horn's X-ray Eye Glasses) 000001

2. 亨利·霍恩的x光眼镜(henry Horn's X-ray Eye Glasses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·霍恩的X光眼镜(Henry Horn's X-Ray Eye Glasses)
第1/2页

['henri]	[hɔ:rnz]	[eks]	-	[reɪ]	[aɪ]	['glɑ:sɪz]
HENRY	**HORN'S**	**X**	**-**	**RAY**	**EYE**	**GLASSES**
亨利	号角	X	-	射线	眼睛	眼镜

亨利·霍恩的X光眼镜

[baɪ]	[dwaɪt]	[vi:]	.	[sweɪn]
by	**DWIGHT**	**V**	**.**	**SWAIN**
经过	德怀特	V	.	斯温

作者：德怀特·V·斯温

[	[træns'kraɪbə(r)]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	[dɪ'sembə(r)]	-
[	**Transcriber**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**December**	**1942**
[	转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十二月	-

.

:

.

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

"	[lʊk]	!	"	[sed]	['henri]	[hɔ:n]	[wɪð]	[ə; eɪ][gɑ:sp]	.
"	**Look**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**Horn**	**with**	**a** **gasp**	**.**
"	看	!	"	说	亨利	喇叭	和	一个 喘气	.

"看！"亨利·霍恩倒吸一口凉气说道。

"	[hɪə(r)]	,	[ju:; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp]	[θru:]	[ðə; ðɪ]	['glɑ:sɪz]	!
"	**Here**	**,**	**you**	**look**	**at** **the** **camp**	**through**	**the**	**glasses**	**!**
"	这里	,	你	看	在 这 营	通过	这	眼镜	!

"来，透过眼镜看看营地吧！"

"	['henri]	[hɔ:n]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[nju:]	[ɪn'venʃ(ə)n]	;	[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]	['glɑ:sɪz]	[ðæt]	[wɜ:kt]	[ɒn][ðə; ðɪ][eks]
"	**Henry**	**Horn**	**had**	**a** **new**	**invention**	**;**	**a** **pair**	**of** **glasses**	**that**	**worked**	**on** **the** **x**
"	亨利	喇叭	有	一个 新的	发明	;	一个 一对	的 眼镜	那	工作	在 这 x

-	[reɪ]	['prɪnsəp(ə)l]	.
-	**ray**	**principle**	**.**
-	射线	原则	.

亨利·霍恩发明了一种新眼镜，这种眼镜利用了 X 射线原理。

[bʌt; bət][hi:; hi]	['dɪd(ə)nt]	[ɪk'spekt]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[rɪ'vi:l]	['nɑ:tsi]	['si:krət]	['eɪdʒənts]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜ:ks]
But **he**	**didn't**	**expect**	**them**	**to**	**reveal**	**Nazi**	**secret**	**agents**	**and**	**their**	**works**
但 他	没有	预计	他们	到	揭示	纳粹	秘密	代理人	和	他们的	作品

[ɒv; əv]	['sæbətɑ:ʒ]	!
of	**sabotage**	**!**
的	破坏	!

但他没想到他们会揭露纳粹特工及其破坏活动！

" [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nju:dɪst] ['kɒləni] [mu:v] [ɪn][nekst][dɔ:(r)] ! " [fju:md] [prə'fesə(r)]
" It's not enough to have a nudist colony move in next door ! " fumed Professor
" 它是 不是 足够的 到 有 一个 天体主义者 殖民地 移动 在 下一个 门 ! " 怒气冲冲 教授
['pɔ:lsən] .
Paulsen .
保尔森 .

"隔壁搬来一个裸体主义者聚居地还不够！"保尔森教授怒气冲冲地说。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[ðæt] [ˌwʊdnt] [dɪs'rʌpt] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] .
That wouldn't disrupt things enough .
那 不会 扰乱 事物 足够的 .

那还不足以造成足够的破坏。

[naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
Now , in addition ,
现在 , 在 添加 ,

此外，

['evri] [nɛə] - [du:; də] - [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kɒmz] [praul] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [fɑ:m] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
every ne'er - do - well in the county comes prowling over our farm in order to
每一个 从未 - 做 - 出色地 在 这 县 来 潜行 超过 我们的 农场 在 命令 到
[spaɪ][ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [n'ʌmbskʌlz] !
spy on the naked numbskulls !
间谍 在 这 裸 笨蛋 !

全县的游手好闲之徒都跑到我们农场附近来偷窥那些光着身子的笨蛋！

" ['skaʊlɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] ,
" Scowling ferociously ,
" 皱眉 凶猛地 ,

"怒目而视，

[ðə; ði] [gɔ:nt] ['saɪəntɪst] [stæmpt] ['vaɪələntli] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] [lʌʃ] ['vɜ:dʒə(r)] [tə'wɔ:d]
the gaunt scientist stamped violently back across the meadow's lush verdure toward
这 瘦削 科学家 盖章 暴力 后退 穿过 这 草地 郁郁葱葱 绿意盎然 朝向
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [həʊm][hi:; hi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ,
the little country home he shared with his partner ,
这 小的 国家 家 他 共享 和 他的 伙伴 ,

这位面容憔悴的科学家重重地跺着脚，穿过草地上郁郁葱葱的植被，朝他和伴侣共同居住的乡间小屋走去。

['henri] [hɔ:n] .
Henry Horn .
亨利 喇叭 .

亨利·霍恩。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] [straɪdz] , [keɪm] [ðə; ði] [-] [əʊld] [frend] ,
Beside him , matching his own long strides , came the savant's old friend ,
旁 他 , 匹配 他的 自己的 长的 步幅 , 来了 这 学者的 老的 朋友 ,

在他身旁，迈着与他同样大步走来的，是这位学者的老朋友。

['meɪdʒə(r)] [reɪ] - [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [ɪn'telɪdʒəns] .
Major Ray Coggleston of Army Intelligence .
主要的 射线 - 的 军队 智力 .

陆军情报部门的雷·科格尔斯顿少校。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
" None of us can hope for a bed of roses all the time ,
" 没有任何 的 我们 能 希望 为了 一个 床 的 玫瑰 全部 这 时间 ,

我们谁也不能指望生活永远一帆风顺。

[dʒəʊ] , " - [ri'mɑːk] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['aʊtbɜːst] .

Joe	,	"	Coggleston	remarked	,	grinning	at	the	professor's	outburst	.
乔	,	"	-	评论	,	咧嘴笑	在	这	教授们	爆发	.

“乔，”科格尔斯顿笑着说道，对教授的爆发感到好笑。

" - ['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔːl] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	'	Into	each	life	some	rain	must	fall	,	'	you	know	.
"	-	进入	每个	生活	一些	雨	必须	落下	,	-	你	知道	.

“人生难免会遇到风雨，你知道的。”

[juːv] [gɒt] ['trespəsəz] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

You've	got	trespassers	to	bother	you	.
你已经	得到	擅闯者	到	打扰	你	.

有擅闯者来骚扰你。

[ˌem 'iː] ,

Me	,
我	,

我，

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪk'sploʊsɪvz] ['læbrətɔːriz] [ɪn][ðə; ði]

I'm	responsible	for	protecting	one	of	the	biggest	explosives	laboratories	in	the
我是	负责任的	为了	保护	一	的	这	最大	爆炸物	实验室	在	这

['kʌntri] [ə'genst] ['æksɪs] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] .

country	against	Axis	espionage	and	sabotage	.
国家	反对	轴	间谍	和	破坏	.

我负责保护国内最大的爆炸物实验室之一免受轴心国的间谍活动和破坏。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['ɔːdnəns]

"	Instinctively	,	as	he	spoke	,	the	officer's	eyes	sought	out	the	long	,	low	Ordnance
"	本能地	,	作为	他	辐	,	这	警官们	眼睛	寻求	出去	这	长的	,	低的	军械

[ɪk'sperɪmənt]['steɪʃ(ə)n] ,

experiment	station	,
实验	车站	,

“说话间，这名军官的目光不由自主地投向了那座又长又低的军械实验站。”

['beəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

barely	a	mile	away	.
仅仅	一个	英里	离开	.

不到一英里远。

[prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] , [nˈɒdɪd] .

Professor	Paulsen	,	following	the	glance	,	nodded	.
教授	保尔森	,	下列的	这	瞥一眼	,	点头	.

保尔森教授顺着他的目光点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	he	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	他	同意	.

“你说得对，”他同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	when	you	come	right	down	to	it	,
"	和	什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,

“归根结底，

[maɪ] ['wʌrɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['njuːdɪst][kæmp] [bæk] [ðeə(r)] " — [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

my	worries	over	the	nudist	camp	back	there	"	—	he	jerked	his	head	toward	the
我的	担忧	超过	这	天体主义者	营	后退	那里	"	—	他	猛地一抖	他的	头	朝向	这

[haɪ] [bɔːd] [fens] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['baʊndri] — " [ɑːrnt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

high	board	fence	which	marked	the	boundary	—	"	aren't	very	important	.
高的	木板	栅栏	哪个	标记	这	边界	—	"	不是	非常	重要的	.

“我对那边那个裸体营地的担忧”——他朝标志着边界的高木板围栏猛地一甩头——“并不重要。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn]['prəʊgres] .
Not with a war in progress .
不是 和 一个 战争 在 进步 .

战争正在进行的时候，不行。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" By now the two were in the yard and rounding the corner of the
" 经过 现在 这 二 是 在 这 院子 和 四舍五入 这 角落 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"此时，两人已经走到院子里，绕过了房子的拐角。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stɒpt] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .
The next instant they stopped dead in their tracks .
这 下一个 立即的 他们 停止 死的 在 他们的 轨道 .

下一刻，他们突然停住了脚步。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] , [fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] .
There , in the shade of the building , stood a slight , familiar figure .
那里 , 在 这 阴影 的 这 建筑 , 站立 一个 轻微 , 熟悉的 数字 .

在建筑物的阴凉处，站着一个瘦小而熟悉的身影。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
A figure which , at the moment ,
一个 数字 哪个 , 在 这 片刻 ,

目前，这个数字是：

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .
was the center of attention for a little knot of interested spectators .
曾是 这 中心 的 注意力 为了 一个 小的 结 的 感兴趣的 观众 .

吸引了一小群感兴趣的旁观者的目光。

" [əʊ] , [jes] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [wɜːk] ! " [kraɪd] ['henri] [hɔːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
" Oh , yes , gentlemen , it certainly does work ! " cried Henry Horn enthusiastically ,
" 哦 , 是的 , 先生们 , 它 当然 做 工作 ! " 哭 亨利 喇叭 踊跃 ,

"哦，是的，先生们，这确实有效！"亨利·霍恩兴奋地喊道。

[hɪz; ɪz] ['skrægli] [gəʊ'tiː] [dʒɜːrkɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [wɪð] [iːtʃ] [nɒd][ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
his scraggly goatee jerking spasmodically with each nod of emphasis .
他的 稀疏的 山羊胡 抽搐 间歇性地 和 每个 点头 的 强调 .

他那稀疏的山羊胡随着他每次点头强调而痉挛般地抽动着。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['bætəd] [peə(r)][ɒv; əv] [baɪ'nɒkjələz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He waved the battered pair of binoculars he clutched in his right hand .
他 挥手 这 伤痕累累 一对 的 双筒望远镜 他 紧握 在 他的 正确的 手 .

他挥舞着右手紧握的那副破旧的望远镜。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Yes , it's a marvelous invention .
" 是的 , 它是 一个 奇妙 发明 .

"是的，这是一项了不起的发明。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]
You can see everything you want to , just like you were right inside that
你 能 看 一切 你 想 到 , 只是 喜欢 你 是 正确的 里面 那
[kæmp] .
camp .
营 .

你可以看到你想看到的一切，就像你身处那个营地之中一样。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [lʊk] !
And **only** **a** **dollar** **for** **a** **minute's** **look** **!**
和 仅有的 一个 美元 为了 一个 分钟 看 !

看一分钟只要一美元!

" [ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] [feɪs] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [bi:t] [red] , [ðen] [ˌæpə'plektɪk]['pɜ:p(ə)l] .
" **The** **professor's** **face** **jumped** **to** **beet** **red** **,** **then** **apoplectic** **purple** **.**
" 这 教授们 脸 跳了起来 到 甜菜 红色的 , 然后 中风 紫色的 .

教授的脸先是涨得通红，然后又涨得通红。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] ,
His **fists** **clenched** **,**
他的 拳头 紧握 ,

他紧握双拳，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][saʊnd][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðæt]
and **the** **sound** **he** **made** **as** **he** **sucked** **in** **his** **breath** **closely** **resembled** **that**
和 这 声音 他 制成 作为 他 真烂 在 他的 气息 密切 类似 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][kaʊ] ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] .
of **a** **cow** **pulling** **her** **foot** **out** **of** **a** **mudhole** **.**
的 一个 奶牛 拉 她 脚 出去 的 一个 泥洞 .

他吸气时发出的声音，很像一头母牛从泥坑里拔出蹄子的声音。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] .
He **started** **forward** **.**
他 开始 向前 .

他向前迈了一步。

['meɪdʒə(r)] - [tʃəʊkt] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [freɪm] - ['rækɪŋ] ['spæzəm][ɒv; əv] [mɜ:θ] ['beəli] [ɪn]
Major **Coggleston** **choked** **off** **an** **incipient** **frame** **-** **racking** **spasm** **of** **mirth** **barely** **in**
主要的 - 窒息 离开 一个 初期 框架 - 货架 痉挛 的 欢笑 仅仅 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

科格尔斯顿少校及时止住了即将爆发的、令人捧腹大笑的笑声。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][tɔ:l] ['saɪəntɪsts] [ɑ:m] .
He **caught** **the** **tall** **scientist's** **arm** **.**
他 捕捉 这 高的 科学家的 手臂 .

他抓住了那位高个科学家的手臂。

" [si:] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] , [dʒəʊ] !
" **See** **you** **later** **,** **Joe** **!**
" 看 你 之后 , 乔 !

"再见，乔！"

" [hi:; hi] ['snikə] .
" **he** **snickered** **.**
" 他 窃笑 .

他嗤笑了一声。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [bæk] [ɒn]['dju:ti] .
" **I've** **got** **to** **get** **back** **on** **duty** **.**
" 我已经 得到 到 得到 后退 在 责任 .

我得回去上班了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nju:] ['su:pə(r)] - [ɪk'spləʊsɪv] ['bi:ɪŋ] ['testɪd] , [ænd; ənd][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
There's **a** **new** **super** **-** **explosive** **being** **tested** **,** **and** **I'm** **supposed** **to** **be**
有 一个 新的 极好的 - 爆炸物 存在 测试 , 和 我是 据称 到 是
[ɒn][hænd] . "
on **hand** **.** **"**
在 手 . "

一种新型超级炸药正在测试中，我应该在现场。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

['leɪtə(r)] .
Later .
之后 .

之后。

" [prə'fesə(r)] ['pɔ:lsən] ['greɪtɪd][ðə; ði] [wɜ:dz] [θru:] [klentʃt] [ti:θ] ,
" **Professor Paulsen grated the words through clenched teeth ,**
" 教授 保尔森 磨碎的 这 字 通过 紧握 牙齿 ,

保尔森教授咬牙切齿地说出了这些话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] .
but it is doubtful that he was even conscious of speaking .
但 它 是 疑 那 他 曾是 甚至 有意识的 的 请讲 .

但他当时是否有意识说话都值得怀疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [streɪt] [æt; ət] ['henri] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][gleə(r)] ,
His eyes were focussed straight at Henry in a horrible glare ,
他的 眼睛 是 专注的 直的 在 亨利 在 一个 可怕 强光 ,

他目光凶狠地直直地盯着亨利，眼神令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [klaʊdz] .
and the smoke of indignation hovered about him in clouds .
和 这 抽烟 的 愤慨 悬停 关于 他 在 云 .

愤怒的烟雾在他周围缭绕成云。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , ['dʒentlmən] ! " [kraɪd] ['henri] , [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [nju:] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Only a dollar , gentlemen ! " cried Henry , oblivious to all this new attention .**
" 仅有的 一个 美元 , 先生们 ! " 哭 亨利 , 浑然不觉 到 全部 这 新的 注意力 .

“只要一块钱，先生们！”亨利喊道，完全没有注意到周围突然涌来的关注。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæmp] .
" **It's just like going inside the camp .**
" 它是 只是 喜欢 去 里面 这 营 .

“这就像进入集中营一样。”

['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! "
Really it is ! "
真的 它 是 ! "

真是如此！

" [hi:z] [raɪt] , [bɔɪz] ! " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:li] , [red] - ['hedɪd] ['kærəktə(r)] .
" **He's right , boys ! " broke in a burly , red - headed character .**
" 他是 正确的 , 男孩们 ! " 打破 在 一个 魁梧的 , 红色的 - 标题 特点 .

“他说得对，伙计们！”一个身材魁梧、一头红发的男人插话道。

" [ðəʊz] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [fens] .
" **Those glasses of his are better than a seat on the fence .**
" 那些 眼镜 的 他的 是 更好的 比 一个 座位 在 这 栅栏 .

“他那副眼镜比坐在围栏上袖手旁观要好得多。”

" [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] : " [aɪl] ['i:v(ə)n] [baɪ] - [ɪm] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
" **And , turning to the little man : " I'll even buy ' em from you .**
" 和 , 转弯 到 这 小的 男人 : " 患病的 甚至 买 - 呃 从 你 .

“然后，他转向那个矮个子男人说：‘我甚至可以从你这里买。’

[haʊ] - [ju:; jʊ] [teɪk] ? "
How much'll you take ? "
如何 - 你 拿 ? "

你要多少?

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] ? " [huːp, hwuːp] ['henri] ,
" You see , gentlemen ? " whooped Henry ,
" 你 看 , 先生们 ? " 欢呼 亨利 ,

"看到了吗，先生们？"亨利欢呼道。

[stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ['nɪəli] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
steel - rimmed spectacles nearly sliding off the end of his nose in his excitement .
钢 - 带边 眼镜 几乎 滑动 离开 这 结尾 的 他的 鼻子 在 他的 激动 .

兴奋之余，他的钢圈眼镜几乎要从鼻尖滑落。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sez] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "
" The gentleman says my invention is everything I say it is — "
" 这 绅士 说道 我的 发明 是 一切 我 说 它 是 — "

"这位先生说我的发明和我描述的一模一样——"

" ['henri] !
" Henry !
" 亨利 !

"亨利！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['flætˌaɪən][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" The little man jumped as if a red - hot flatiron had just been applied to
" 这 小的 男人 跳了起来 作为 如果 一个 红色的 - 热的 烙铁 有 只是 到过 应用 到
[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] .
that portion of his trousers designed for sitting .
那 部分 的 他的 裤子 设计 为了 坐着 .

"那个矮个子男人猛地跳了起来，就像有人用烧红的熨斗烫了他裤子上用来坐的那部分一样。"

" - !
" Urghk !
" - !

"呃！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [prə'faʊndli] .
" he exclaimed profoundly .
" 他 惊呼 深刻地 .

他深情地惊叹道。

" [juː; jʊ] ['praɪɪŋ] ['pɪltˌdaʊn] [[wʌn]] ! " [fleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" You prying Piltdown [1] ! " flamed the professor .
" 你 窥探 皮尔当 [1] ! " 火焰 这 教授 .

"你这个爱管闲事的皮尔当人[1]！"教授怒斥道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?
" Is there anything you won't do for money ?
" 是 那里 任何事物 你 惯于 做 为了 钱 ?

"为了钱，你还有什么事不愿意做吗？"

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] ['saɪləns] .
" A moment of thunderous silence .
" 一个 片刻 的 雷鸣 沉默 .

一阵雷鸣般的寂静。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] [dɑːns] [jɔː'self] ,
" I'm surprised you're not doing a fan dance yourself ,
" 我是 惊讶 你是 不是 正在做 一个 扇子 舞蹈 你自己 ,

"我很惊讶你竟然没有亲自跳扇子舞。"

[ɪf] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi] ['piːpɪŋ] [tɒmz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
if these would - be Peeping Toms are willing to pay for nakedness .
如果 这些 会 - 是 偷窥 汤姆斯 是 愿意的 到 支付 为了 裸体 .

如果这些偷窥狂愿意为裸体付费的话。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [gʌ'fɔ:] .
" The red - headed man guffawed .
" 这 红色的 - 标题 男人 哈哈大笑 .

红头发的男人哈哈大笑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['sævənt; sə'vɑ:nt] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] .
" And you ! " exploded the savant , turning on the spectators .
" 和 你 ! " 爆炸了 这 学者 , 转弯 在 这 观众 .

“还有你！”这位博学之士怒吼道，转向围观群众。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Get out of here !
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去！

[jes] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['rɪfræf] !
Yes , all of you , you riffraff !
是的 , 全部 的 你 , 你 痞子 !

没错，说的就是你们这些乌合之众！

[ai][woʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] !
I won't have you on the place !
我 惯于 有 你 在 这 地方 !

我不会让你待在那里！

" ['hɛnriz] [pə'tenʃ(ə)l] ['kʌstəməz] [fled] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pɔ:lsən] [rɒθ] [laɪk][tʃæf; tʃɑ:f][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd]
" Henry's potential customers fled before the Paulsen wrath like chaff before the wind
" 亨利的 潜在的 顾客 逃亡 前 这 保尔森 愤怒 喜欢 糠 前 这 风
,
,
,

“亨利的潜在客户在保尔森的怒火面前如同糠秕被风吹走一般四散逃窜。”

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒntrəprə'nɜ:(r)] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'ləʊn] .
leaving the quaking little entrepreneur to face his fate alone .
离开 这 震动 小的 企业家 到 脸 他的 命运 独自的 .

留下瑟瑟发抖的小企业家独自面对自己的命运。

[hi:; hi] [stʊd] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜ:b(ə)l][klaʊd] - [bɜ:st] , [aɪz] [skwi:zd] [taɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [sti:l]
He stood braced against the verbal cloud - burst , eyes squeezed tight shut behind steel
他 站立 支撑 反对 这 口头 云 - 爆裂 , 眼睛 挤压 紧的 关闭 在后面 钢
- [rɪmd] ['glɑ:sɪz] ,
- rimmed glasses ,
- 带边 眼镜 ,

他伫立不动，抵挡着如雨点般袭来的言语风暴，紧闭着钢圈眼镜后的眼睛。

[gəʊ'ti:] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] .
goatee sticking straight out .
山羊胡 粘性 直的 出去 .

山羊胡直直地竖了起来。

" [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ði:z] ['snu:pə] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'i:][hɑ:f] - ['kreɪzi] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" For days these snoopers have driven me half - crazy ! " raged the professor .
" 为了 天 这些 窥探者 有 驱动 我 一半 - 疯狂的 ! " 愤怒 这 教授 .

“这些偷窥狂已经把我逼疯好几天了！”教授怒吼道。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [trɪk] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] .
" I've tried every trick I could think of to keep them out .
" 我已经 尝试 每一个 诡计 我 可以 思考 的 到 保持 他们 出去 .

“我已经想尽一切办法阻止他们进来。”

[aɪv] [pʊt] [saɪnz] [fə'bɪdɪŋ] ['trespəsɪŋ] [ɒn] ['evri] [triː] .
I've put signs forbidding trespassing on every tree .
我已经 放 标志 禁止 擅闯私人领地 在 每一个 树 .

我在每棵树上都挂了禁止擅入的标志。

[aɪv] ['θret(ə)nd] ['meɪhem] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] .
I've threatened mayhem and murder .
我已经 威胁 混乱 和 谋杀 .

我曾威胁要制造混乱和谋杀。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] ! "
Yet still they come ! "
然而 仍然 他们 来 ! "

但他们还是来了!

" [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "
" But Joseph — "
" 但 约瑟夫 — "

"但是约瑟——"

" [kiːp] ['kwaɪət] - [tɪl] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['saɪəns] !
" Keep quiet ' til I'm finished , you disgrace to science !
" 保持 安静的 - 直到 我是 完成的 , 你 耻辱 到 科学 !

"在我完成之前保持安静，你这个科学的耻辱！"

" [ðə; ði] [liːn] ['skɒlə(r)] [ræn] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .
" The lean scholar ran trembling fingers through his greying hair .
" 这 倾斜 学者 跑 发抖 手指 通过 他的 灰白 头发 .

这位身材瘦削的学者颤抖着手指，梳理着他日渐灰白的头发。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [ænd; ənd] [naʊ] — [tə'deɪ] !
" And now — today !
" 和 现在 — 今天 !

"而现在——就是今天！"

['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][draɪv]
Major Coggleston and I go down to the end of the meadow to drive
主要的 - 和 我 去 向下 到 这 结尾 的 这 草地 到 驾驶
[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['hjuːmən] [dʌŋ] ['biːt(ə)lz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nɒt] - [həʊlz] .
three of the sneaking human dung beetles away from knot - holes .
三 的 这 鬼鬼祟祟 人类 粪 甲虫 离开 从 结 - 孔 .

科格尔斯顿少校和我走到草地的尽头，把三个偷偷摸摸躲在树洞里的"人粪甲虫"赶走。

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ? "
When we get back , what do we find ? "
什么时候 我们 得到 后退 , 什么 做 我们 寻找 ? "

我们回去后会发现什么?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [pliːz] — "
" Joseph , please — "
" 约瑟夫 , 请 — "

"约瑟夫，请——"

" [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] — [maɪ] ['kɒliːg] , [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [maɪ] [frend] !
" We find you — my colleague , my partner , my friend !
" 我们 寻找 你 — 我的 同事 , 我的 伙伴 , 我的 朋友 !

"我们找到你了——我的同事，我的伙伴，我的朋友！"

[juː; jʊ] — ['pedlɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə][ðə; ði]['slaɪmi] ['kriːtʃəz] !

You	—	peddling	the	use	of	your	binoculars	to	the	slimy	creatures	!
你	—	兜售	这	使用	的	你的	双筒望远镜	到	这	黏糊糊的	生物	!

你——竟然向那些黏糊糊的生物兜售你的望远镜!

" [hiː; hi] [glɛə] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

"	He	glared	savagely	at	his	victim	.
"	他	怒目而视	野蛮地	在	他的	受害者	.

他恶狠狠地瞪着受害者。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] , ['henri] [hɔːn] , [jʊd] [biː; bi] ['selɪŋ] [frentʃ] ['pəʊstkɑːd] [tuː; tə]

"	If	you	were	in	Paris	,	Henry	Horn	,	you'd	be	selling	French	postcards	to
"	如果	你	是	在	巴黎	,	亨利	喇叭	,	你会	是	销售	法语	明信片	到

['tʊərɪsts] !

tourists	!
游客	!

"亨利·霍恩，如果你在巴黎，你就会向游客兜售法国明信片了！"

" [stɪl] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Still	purple	with	rage	,	the	savant	turned	away	.
"	仍然	紫色的	和	愤怒	,	这	学者	转向	离开	.

"这位学者怒火中烧，脸色发紫，转过身去。"

[stɛərd] ['daʊəli; 'dʊəli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːd] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['njuːdɪst] .

Stared	dourly	back	toward	the	high	board	fence	that	surrounded	the	nudists	.
凝视	阴沉地	后退	朝向	这	高的	木板	栅栏	那	包围	这	天体主义者	.

他阴沉地回望着包围着裸体主义者的高木板围栏。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] [dʒɜːk] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [hæd; həd][dʒəult]

The	next	instant	he	jerked	as	stiff	as	if	an	electric	shock	had	jolted
这	下一个	立即的	他	猛地一抖	作为	僵硬的	作为	如果	一个	电的	震惊	有	猛然一震

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

下一刻，他猛地一僵，仿佛触电一般。

" ['henri] ! "

"	Henry	!	"
"	亨利	!	"

"亨利！"

" [jes] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	Yes	,	Joseph	.
"	是的	,	约瑟夫	.

"是的，约瑟夫。"

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['miːkli] ['pleɪntɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	other's	voice	was	meekly	plaintive	as	he	awaited	a	renewal	of	the
"	这	其他的	嗓音	曾是	温顺地	哀怨	作为	他	等待中	一个	续期	的	这

['daɪətraɪb] .

diatribe	.
长篇大论	.

另一个人的声音带着一丝温顺的哀怨，等待着对方再次开始长篇大论。

" ['henri] , [ðæt] [fens] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['njuːdɪst] !

"	Henry	,	that	fence	is	between	us	and	the	nudists	!
"	亨利	,	那	栅栏	是	之间	我们	和	这	天体主义者	!

"亨利，那道栅栏隔在我们和裸体主义者之间！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [bɪ'nɒkjələz] [ɔː(r)][nɒt] ?

How	could	you	see	them	,	binoculars	or	not	?
如何	可以	你	看	他们	,	双筒望远镜	或者	不是	?

即使不用望远镜，你又怎么能看到它们呢?

" ['hɛnriz] [feɪs] ['braitən] .
" **Henry's face brightened .**
" 亨利的 脸 明亮 .

亨利的脸色亮了起来。

[hɪz; ɪz] [gəʊ'ti:] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdənt] ['æŋg(ə)l] .
His goatee moved to a more confident angle .
他的 山羊胡 已搬 到 一个 更多的 自信的 角度 .

他的山羊胡摆出了更自信的角度。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" That's what I've been trying to tell you , Joseph , " he explained .
" 那就是 什么 我已经 到过 尝试 到 告诉 你 , 约瑟夫 , " 他 解释 .

"约瑟夫，我一直想告诉你的就是这个，"他解释道。

" [ɪts] [maɪ] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] — "
" It's my new invention — "
" 它是 我的 新的 发明 — "

"这是我的新发明——"

" [ɪn'venʃ(ə)n] !
" Invention !
" 发明 !

"发明！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [prə'fesə(r)] ['pɔ:lsən] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wɜ:d] .
" There was a hysterical note in the way Professor Paulsen exclaimed the word .
" 那里 曾是 一个 歇斯底里的 笔记 在 这 方式 教授 保尔森 惊呼 这 单词 .

"保尔森教授在喊出这个词时，语气中带着歇斯底里的意味。"

" [pli:z] , ['henri] , [nɒt] [ðæt] !
" Please , Henry , not that !
" 请 , 亨利 , 不是 那 !

"亨利，求你了，别那样！"

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [bi:n] [ɪn'ventɪŋ] [ə'gen] —
Don't tell me you've been inventing again —
不 告诉 我 你已经 到过 发明 再次 —

别告诉我你又在搞发明创造了——

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒli:g] ['brɪs(ə)ld] .
" His little colleague bristled .
" 他的 小的 同事 竖起的 .

他的小同事勃然大怒。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ai][bi:; bi] [ɪn'ventɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pɔ:lsən] ?
" And why shouldn't I be inventing , Joseph Paulsen ?
" 和 为什么 不应该 我 是 发明 , 约瑟夫 保尔森 ?

"我为什么不能发明创造呢，约瑟夫·保尔森？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd]['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" he demanded querulously .
" 他 要求 抱怨地 .

他抱怨道。

" [maɪ] [ɪn'venʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] .
" My inventions are mighty valuable .
" 我的 发明 是 强大的 有价值的 .

我的发明非常有价值。

[waɪ] [maɪ] [nju:] [ɪk'spləʊsɪv] — " [[ˌtu:'tu:]]
Why my new explosive — " [2]
为什么 我的 新的 爆炸物 — " [2]

为什么我的新炸药——[2]

" — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ræn]['ɒntə][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] ,
" — Which you ran onto quite by accident ,
" — 哪个 你 跑 到 相当 经过 事故 ,

——你完全是偶然发现的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][prə'fesə(r)] [kʌt][ɪn]
and which turned out not to be an explosive at all , " the professor cut in
和 哪个 转向 出去 不是 到 是 一个 爆炸物 在 全部 , " 这 教授 切 在
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“结果证明它根本不是爆炸物，”教授阴沉地插话道。

" [wel] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — "
" Well , the government — "
" 出色地 , 这 政府 — "

“嗯，政府——”

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
" The government doesn't have to live with you .
" 这 政府 不 有 到 居住 和 你 .

政府不必与你同住。

[nɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn'ventɪv] - [weɪz] .
Nor to put up with your ' inventive ' ways .
也不 到 放 向上 和 你的 - 富有创造力的 - 方式 .

也绝不会容忍你那些“奇思妙想”。

" ['hɛnriz] [tɔːl]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [fɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['viːəmənts] .
" Henry's tall partner was fierce in his vehemence .
" 亨利的 高的 伙伴 曾是 凶猛的 在 他的 激烈 .

亨利的高个子搭档性格凶狠。

" [juːv] ['saɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dɛvəlz][dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [wel] .
" You've cited one of your devil's devices that turned out well .
" 你已经 引用 一 的 你的 魔鬼的 设备 那 转向 出去 出色地 .

“你举了一个你精心设计的、结果却很成功的魔鬼伎俩的例子。”

[wel] , [naʊ] [let][ˌem 'iː]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] .
Well , now let me mention a few .
出色地 , 现在 让 我 提到 一个 很少 .

好，现在让我举几个例子。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['sɒlvənt] [[θriː]] ? "
Remember what happened when you decided to find the universal solvent [3] ? "
记住 什么 发生 什么时候 你 决定 到 寻找 这 普遍的 溶剂 [3] ? "

还记得你决定寻找通用溶剂[3]时发生了什么吗?

" [bʌt; bət]['saɪəntɪsts][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "
" But scientists all make mistakes sometimes , Joseph — "
" 但 科学家 全部 制作 错误 有时 , 约瑟夫 — "

“但是科学家有时也会犯错，约瑟夫——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['piːəni] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] ?
" And how about that time you wiped out every peony within ten miles ?
" 和 如何 关于 那 时间 你 擦拭 出去 每一个 牡丹 之内 十 英里 ?

“还有你把方圆十英里内的所有牡丹都毁掉的那次呢？”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː] ? "
Was that a mistake too ? "
曾是 那 一个 错误 也 ? "

那也是个错误吗?

" ['ɒnɪstli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['rægwi:d] , " ['henri] ['snivəl]
" Honestly , I didn't think it would kill anything but ragweed , " Henry sniveled
" 诚实地 , 我 没有 思考 它 会 杀 任何事物 但 豚草 , " 亨利 抽泣着
['mɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

"说实话，我以为它除了豚草什么也杀不死，"亨利可怜兮兮地抽泣着说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [ju:; jʊ] ['rendəd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Of course it was all an accident when you rendered every one of our
" 的 课程 它 曾是 全部 一个 事故 什么时候 你 渲染 每一个 一 的 我们的
['gɪni] [pɪgz] ['steraɪl] ,
guinea pigs sterile ,
几内亚 猪 无菌 ,

"当然，你让我们的所有豚鼠都失去生育能力，这完全是个意外。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
wasn't it ? " sneered the other .
不是 它 ? " 冷笑 这 其他 .

难道不是吗？另一个人冷笑道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['henri] .
" That was a nice invention , Henry .
" 那 曾是 一个 好的 发明 , 亨利 .

"亨利，那真是个不错的发明。"

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒn][end] ,
All it did was to cut off our income for months on end ,
全部 它 做过 曾是 到 切 离开 我们的 收入 为了 几个月 在 结尾 ,

它只会让我们连续几个月失去收入来源。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][rɪˌlaɪə'bɪləti][æz; əz] ['bri:dəz] [ɒv; əv] [lə'bɒrətri]
and nearly destroy our reputation for reliability as breeders of laboratory
和 几乎 破坏 我们的 名声 为了 可靠性 作为 育种者 的 实验室
['gɪni] [pɪgz] . "
guinea pigs . "
几内亚 猪 . "

几乎毁掉了我们作为实验豚鼠饲养者的可靠声誉。

" [əʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
" Oh , Joseph !
" 哦 , 约瑟夫 !

"哦，约瑟！"

" ['hɛnriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æbdʒekt][weɪl] .
" Henry's voice was an abject wail .
" 亨利的 嗓音 曾是 一个 卑贱 哀号 .

亨利的声音如同凄厉的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [gəʊ'ti:] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] .
His goatee hung limp and bedraggled .
他的 山羊胡 悬挂 跛行 和 邋遢的 .

他的山羊胡耷拉着，乱蓬蓬的。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eni] [hɑ:m] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
" You know I didn't mean any harm any of those times .
" 你 知道 我 没有 意思是 任何 伤害 任何 的 那些 时代 .

"你知道我当时并没有恶意。"

['ri:əli] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Really I didn't .
真的 我 没有 .

我真的没有。

[ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪəntɪst] — " [ə'gen][hiː; hi][bɪ'gæn] ['snivəl] .

I	just	want	to	be	a	scientist	—	"	Again	he	began	sniveling	.
我	只是	想	到	是	一个	科学家	—	"	再次	他	开始	哭泣	.

“我只想当一名科学家——”他又开始抽泣起来。

[prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] , [stɪl] ['gleərɪŋ] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['fɜːðə(r)] .

Professor	Paulsen	,	still	glaring	,	opened	his	mouth	to	denounce	his	partner	further	.
教授	保尔森	,	仍然	刺眼	,	打开	他的	嘴	到	声讨	他的	伙伴	更远	.

保尔森教授怒目而视，张口要进一步谴责他的搭档。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] ['hɛnriz]

Then	,	thinking	better	of	it	,	he	relaxed	and	put	his	arm	around	Henry's
然后	,	思维	更好的	的	它	,	他	轻松	和	放	他的	手臂	大约	亨利的

['kwɪvərɪŋ] ['ʃəuldəz] .

quivering	shoulders	.
颤抖	肩膀	.

然后，他转念一想，还是放松下来，把胳膊搭在亨利颤抖的肩膀上。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Do	you	think	I	like	to	talk	to	you	like	this	?	"	he	asked	,
"	做	你	思考	我	喜欢	到	讲话	到	你	喜欢	这	?	"	他	问	,

“你觉得我喜欢这样跟你说话吗？”他问道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

leading	the	way	toward	the	porch	.
领导	这	方式	朝向	这	门廊	.

领着路走向门廊。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	think	it's	pleasant	for	me	?
"	做	你	思考	它是	令人愉快的	为了	我	?

你觉得我这样会开心吗?

" ['wɪərəli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wearily	,	he	shook	his	head	.
"	疲劳	,	他	摇晃	他的	头	.

他疲惫地摇了摇头。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['henri] .

"	I	hate	to	be	shouting	at	you	all	the	time	,	Henry	.
"	我	恨	到	是	喊叫	在	你	全部	这	时间	,	亨利	.

“亨利，我不想总是对你大喊大叫。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [stretʃ] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)] .

It's	just	that	patience	will	stretch	only	so	far	.
它是	只是	那	耐心	将要	拉紧	仅有的	所以	远的	.

只是人的耐心终究是有限的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][snæps] .

Then	it	snaps	.
然后	它	快照	.

然后它就断了。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [jʊl] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ['henri] .

"	I	keep	thinking	you'll	learn	by	experience	,	Henry	.
"	我	保持	思维	你会	学习	经过	经验	,	亨利	.

“我一直觉得你会从经验中吸取教训，亨利。”

[ðæt] [jʊl] ['riːəlaɪz][juː; jʊ][kænt][biː; bi][fər'evə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

That	you'll	realize	you	can't	be	forever	blowing	the	roof	off	the	laboratory	,
那	你会	意识到	你	不能	是	永远	吹	这	屋顶	离开	这	实验室	,

你会意识到你不可能永远在实验室里大闹一场，

[ɔː(r)] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [els] , [ænd; ənd][kwɪt] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd]

or	Lord	knows	what	else	,	and	quit	fooling	around	with	things	you	don't	understand
或者	主	知道	什么	别的	,	和	辞职	愚弄	大约	和	事物	你	不	理解

.

:

.

或者天知道还会发生什么，别再瞎折腾你不懂的事情了。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ɒn] .

"	But	instead	,	you	go	right	on	.
"	但	反而	,	你	去	正确的	在	.

但你却继续往前走。

[juː; jʊ]['dæb(ə)l]['ɪntuː][sʌm; səm] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

You	dabble	into	some	new	branch	of	science	,
你	玩水	进入	一些	新的	分支	的	科学	,

你涉足某个新的科学分支，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [swiːps] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɒn]

and	a	cloud	of	trouble	sweeps	down	on	us	like	a	typhoon	on
和	一个	云	的	麻烦	扫荡	向下	在	我们	喜欢	一个	台风	在

[ˌzæmbəu'æŋgə; ˌsɑːmbəu'ɑːŋgɑː] .

Zamboanga	.
三宝颜	.

一股麻烦的阴云像台风袭击三宝颜一样向我们袭来。

" [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [frendz] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	Together	,	the	friends	climbed	the	porch	steps	and	took	seats	on	the	ancient
"	一起	,	这	朋友们	攀登	这	门廊	步骤	和	采取	座位	在	这	古老的

[bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪkə(r)] [se'tiː] .

but	comfortable	wicker	settee	.
但	舒服的	柳条	沙发	.

朋友们一起爬上门廊的台阶，坐在古老但舒适的柳条长椅上。

['henri] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

Henry	darted	a	quick	glance	at	his	partner	.
亨利	飞镖	一个	快的	瞥一眼	在	他的	伙伴	.

亨利迅速瞥了一眼他的搭档。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz]['plæsɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Saw	that	the	professor's	face	once	more	was	placid	;	that	the	storm	was	over	.
锯	那	这	教授们	脸	一次	更多的	曾是	平静	;	那	这	风暴	曾是	超过	.

看到教授的脸色再次平静下来；暴风雨已经过去了。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [gəʊ'tiː] [pəːk] [ʌp] .

Unconsciously	,	the	little	man's	goatee	perked	up	.
不知不觉	,	这	小的	男人的	山羊胡	有	向上	.

小个子男人的山羊胡不自觉地竖了起来。

[hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['steɪb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	readjusted	his	steel	-	rimmed	glasses	to	a	more	stable	position	.
他	重新调整	他的	钢	-	带边	眼镜	到	一个	更多的	稳定的	位置	.

他调整了一下钢圈眼镜，使它更稳固一些。

" ['ɒnɪstli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [kænt] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] , " [hi:; hi]
" **Honestly** , **Joseph** , **this** **time** **my** **invention** **can't** **do** **any** **harm** , " **he**
" 诚实地 , 约瑟夫 , 这 时间 我的 发明 不能 做 任何 伤害 , " 他
['ventʃəd] .
ventured .
冒险 .

"老实说，约瑟夫，这次我的发明不会造成任何伤害，"他试探性地说。

" ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] .
" **Really** **it** **can't** .
" 真的 它 不能 .

"真的不可能。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['faɪə(r)] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [aɪz] .
" **For** **a** **moment** **fire** **flashed** **in** **the** **scientist's** **eyes** .
" 为了 一个 片刻 火 闪光灯 在 这 科学家的 眼睛 .

"科学家的眼中闪过一丝怒火。"

[ðen] ['feɪdɪd] [ə'gen] .
Then **faded** **again** .
然后 褪色 再次 .

然后又消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['henri] .
" **All** **right** , **Henry** .
" 全部 正确的 , 亨利 .

"好的，亨利。"

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
What **is** **it** **this** **time** **?**
什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" ['henri] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] .
" **Henry** **extended** **the** **binoculars** .
" 亨利 扩展 这 双筒望远镜 .

亨利伸出了望远镜。

" [hɪə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" **Here** , **Joseph** .
" 这里 , 约瑟夫 .

"约瑟夫，给你。"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['nju:dɪst] [kæmp] . "
Look **at** **the** **nudist** **camp** . **"**
看 在 这 天体主义者 营 . "

看看那个裸体营地。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fens] — "
" **But** **the** **fence** **—** **"**
" 但 这 栅栏 — "

"但是那道栅栏——"

" [pli:z] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊk] . "
" **Please** , **Joseph** . **Go** **ahead** **and** **look** . **"**
" 请 , 约瑟夫 . 去 前方 和 看 . "

"约瑟夫，请你看看吧。"

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] —
" **Oh** , **all** **right** **—**
" 哦 , 全部 正确的 —

"哦，好吧——"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] .
" The professor raised the field glasses .
" 这 教授 提高 这 场地 眼镜 .

教授举起了望远镜。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðem; ðəm] .
The next instant he nearly dropped them .
这 下一个 立即的 他 几乎 掉落 他们 .

下一刻他差点把它们掉在地上。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — ! "
" What on earth — ! "
" 什么 在 地球 — ! "

“这到底是怎么回事——！”

" [siː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? " [ʃril] ['henri] .
" See , Joseph ? " shrilled Henry .
" 看 , 约瑟夫 ? " 尖锐的 亨利 .

“看到了吗，约瑟夫？”亨利尖声说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
" Isn't it a wonderful invention ?
" 不是 它 一个 精彩的 发明 ?

“这难道不是一项伟大的发明吗？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['pɑːtnə(r)] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][blæŋk]
" His tall partner took down the binoculars and stared at them in blank
" 他的 高的 伙伴 采取 向下 这 双筒望远镜 和 凝视 在 他们 在 空白的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“他身材高大的同伴取下望远镜，茫然地盯着他们看，一脸惊讶。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [mɑːsk] .
his face a puzzled mask .
他的 脸 一个 困惑 面具 .

他脸上带着困惑的表情。

" [aɪd][sweə(r)][ai] [sɔː] [raɪt] [θruː] [ðæt] [fens] !
" I'd swear I saw right through that fence !
" ID 发誓 我 锯 正确的 通过 那 栅栏 !

“我发誓我直接透过那道栅栏看到了里面！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ai] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv]['njuːdɪst] ! "
" I looked right into the middle of a whole pack of nudists ! "
" 我 看起来 正确的 进入 这 中间 的 一个 所有的 盒 的 天体主义者 ! "

“我竟然直接撞见了一群裸体主义者！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" ['henri] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" **Henry** **was** **bubbling** **with** **delight** **.**
" 亨利 曾是 冒泡 和 喜 .

亨利欣喜若狂。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm][maɪ][eks] - [reɪ] ['aɪˌglæsɪz] .
" **That's** **why** **I** **call** **them** **my** **X** **-** **ray** **eyeglasses** **.**
" 那就是 为什么 我 称呼 他们 我的 X - 射线 眼镜 .

“所以我才称它们为我的X光眼镜。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [θru:] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
You **can** **see** **through** **anything** **with** **them** **.**
你 能 看 通过 任何事物 和 他们 .

有了它们，你可以看穿任何东西。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" **He** **took** **the** **glasses** **from** **the** **professor** **.**
" 他 采取 这 眼镜 从 这 教授 .

他从教授手中接过眼镜。

[ə'gen] ['levəl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['nju:dɪst] ['kɒləni] .
Again **leveled** **them** **at** **the** **nudist** **colony** **.**
再次 平整 他们 在 这 天体主义者 殖民地 .

再次将他们夷为平地，目标是裸体主义者聚居地。

[ðen] , ['gɪglɪŋ] :
Then **,** **giggling** **:**
然后 , 咯咯笑 :

然后，咯咯地笑了起来:

" ['dʌznt] [ðæt] [blɒnd] [gɜ:l][hæv; həv][ðə; ði][kj'u:təst] — "
" **Doesn't** **that** **blonde** **girl** **have** **the** **cutest** **—** **"**
" 不 那 金发 女孩 有 这 最可爱 — "

“那个金发女孩的……是不是超级可爱——”

" ['henri] ! "
" **Henry** **!** **"**
" 亨利 ! "

“亨利！”

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh** **,** **all** **right** **.**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] , [hu:] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [wɪð]
" **The** **little** **man** **returned** **the** **binoculars** **to** **his** **partner** **,** **who** **studied** **them** **with**
" 这 小的 男人 返回 这 双筒望远镜 到 他的 伙伴 , WHO 研究 他们 和
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

“那个矮个子男人把望远镜还给了他的同伴，他的同伴饶有兴致地研究着望远镜。

" [dʒʌst] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l][du:; də] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:k] [ɒn] , ['henri] ?
" **Just** **what** **principle** **do** **these** **things** **work** **on** **,** **Henry** **?**
" 只是 什么 原则 做 这些 事物 工作 在 , 亨利 ?

“亨利，这些东西究竟遵循什么原理呢？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .
" **he** **asked** **curiously** **.**
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

['henri] [bi:md] .
Henry **beamed** **.**
亨利 光束 .

亨利脸上露出了灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [gəʊ'ti:] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]['dʒɔ:ntɪɪst] , [məʊst]['kɒnfɪdənt]['æŋg(ə)l] .
His **goatee** **was** **at** **its** **jauntiest** **,** **most** **confident** **angle** **.**
他的 山羊胡 曾是 在 它是 最轻快的 , 最多 自信的 角度 .

他的山羊胡摆出了最潇洒、最自信的角度。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **light** **of** **triumph** **played** **in** **his** **eyes** **.**
这 光 的 胜利 玩 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着胜利的光芒。

" ['ri:əli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , " [hi:; hi] [prə'kleɪmd] .
" **Really** **,** **Joseph** **,** **it's** **quite** **simple** **,** **"** **he** **proclaimed** **.**
" 真的 , 约瑟夫 , 它是 相当 简单的 , " 他 宣布 .

"真的，约瑟夫，这很简单，"他宣称。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv] [reɪz] [ðæt] [gəʊ] [θru:] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [li:d]
" **There** **are** **lots** **of** **rays** **that** **go** **through** **anything** **,** **you** **know** **,** **except** **maybe** **lead**
" 那里 是 很多 的 射线 那 去 通过 任何事物 , 你 知道 , 除了 或许 带领
.
:
.

"有很多射线可以穿透任何东西，你知道，除了铅以外。"

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [glɑ:s] [ðæt] [trænz'leɪtɪd] [ðəʊz] [reɪz] ['ɪntu:]['ɪmɪdʒɪz] ,
So **I** **just** **developed** **a** **special** **glass** **that** **translated** **those** **rays** **into** **images** **,**
所以 我 只是 发达 一个 特别的 玻璃 那 翻译 那些 射线 进入 图片 ,

所以我研发了一种特殊的玻璃，可以将这些光线转换成图像。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [lait] [reɪz] .
instead **of** **just** **using** **the** **light** **rays** **.**
反而 的 只是 使用 这 光 射线 .

而不仅仅是利用光线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] .
It **was** **easy** **.**
它 曾是 简单的 .

这很容易。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ɪz][tu:; tə]['fəʊkəs]['ri:əl][kləʊz] ,
The **only** **thing** **you** **have** **to** **be** **careful** **of** **is** **to** **focus** **real** **close** **,**
这 仅有的 事物 你 有 到 是 小心 的 是 到 重点 真实的 关闭 ,

唯一需要注意的是要看得非常近。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [jʊl] [lʊk] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [si:] — "
because **otherwise** **you'll** **look** **right** **through** **the** **thing** **you** **want** **to** **see** **—** **"**
因为 否则 你会 看 正确的 通过 这 事物 你 想 到 看 — "

因为否则你就会错过你想看到的东西——

" ['sɪmp(ə)l] ! " [tʃəʊkt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" **Simple** **!** **"** **choked** **the** **scientist** **.**
" 简单的 ! " 窒息 这 科学家 .

"很简单！"科学家哽咽着说。

" ['i:zi] !
" **Easy** **!**
" 简单的 !

"简单的！

['henri] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kept] [kəm'pliːt] [nəʊts] [ðɪs] [wʌns] .
Henry , I hope you kept complete notes this once .
亨利 , 我 希望 你 保留 完全的 笔记 这 一次 .

亨利，我希望你这次做足了笔记。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'gen] .
" He raised the glasses again .
" 他 提高 这 眼镜 再次 .

他再次举起了酒杯。

['stʌdid] [ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [rəʊd] .
Studied a signboard on the nearby road .
研究 一个 招牌 在 这 附近 路 .

研究了附近道路上的一个路牌。

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [gɒt] [gʊd] [nəʊts] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "
" Oh , yes , I've got good notes , Joseph — "
" 哦 , 是的 , 我已经 得到 好的 笔记 , 约瑟夫 — "

“哦，是的，我记得很好，约瑟夫——”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['aɪpiːs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [woʊnt] [rɪ'vɜːs] , "
" And you still need a concave eyepiece , so that the images won't reverse , "
" 和 你 仍然 需要 一个 凹 目镜 , 所以 那 这 图片 惯于 撤销 , "
[prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Professor Paulsen interrupted .
教授 保尔森 中断 .

“而且你仍然需要一个凹面目镜，这样图像才不会反转，”保尔森教授打断道。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [naʊ] , ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] - ['kæmlz] - [ɑː(r); ə(r)] [speld] -
" The way it works now , pictures are all right , but ' CAMELS ' are spelled '
" 这 方式 它 作品 现在 , 图片 是 全部 正确的 , 但 - 骆驼 - 是 拼写 -
- - .
SLEMAC ' .
- - .

“现在的情况是，图片都没问题，但是‘骆驼’的拼写却是‘SLEMAC’。”

" ['henri] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" Henry sniffed contemptuously .
" 亨利 嗅了嗅 轻蔑地 .

亨利轻蔑地哼了一声。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] .
" That's nothing , " he retorted .
" 那就是 没有什么 , " 他 反驳 .

“那算什么，”他反驳道。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt] [ɔːl'redi] .
" I've got it figured out already .
" 我已经 得到 它 想 出去 已经 .

我已经想好办法了。

['əʊnli] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lenz] , [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [wʌn] .
Only it'll take a special lens , not just a concave one .
仅有的 它将 拿 一个 特别的 镜片 , 不是 只是 一个 凹 一 .

但这需要特殊的透镜，而不仅仅是凹透镜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dʒʌst] [rɪ'vɜːs] ['lɛtəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː]
Because now it doesn't just reverse letters like a mirror ; it
因为 现在 它 不 只是 撤销 信件 喜欢 一个 镜子 ; 它
[træns'pəuz, trænz-, trɑːn-] [ðem; ðəm] — "
transposes them — "
转置 他们 — "

因为现在它不仅像镜子一样反转字母，还会将它们颠倒过来——”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
" All right , all right !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
" The professor threw up his hands in despair .
" 这 教授 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

教授绝望地举起了双手。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [ju:v] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] ,
" This is one time you've invented something worth while ,
" 这 是 一 时间 你已经 发明 某物 值得 尽管 ,

"这一次，你确实发明了一件有价值的东西。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] ,
and you seem to have some kind of notion of how it works ,
和 你 似乎 到 有 一些 种类 的 概念 的 如何 它 作品 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
for a change . "
为了 一个 改变 . "

难得的是，你似乎对它的运作方式有了一些了解。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

" ['henri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒki] .
" Henry was suddenly cocky .
" 亨利 曾是 突然 自大 .

亨利突然变得狂妄自大。

[hi:; hi] [sniə] .
He sneered .
他 冷笑 .

他冷笑了一声。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [ɪn'venʃnz] [wɜ:k] —
" I always know how my inventions work —
" 我 总是 知道 如何 我的 发明 工作 —

"我总是知道我的发明是如何运作的——"

" [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [frend] [gləuə] .
" His gaunt friend glowered .
" 他的 瘦削 朋友 怒目而视 .

他那面容憔悴的朋友怒目而视。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [grʌnt] .
" I was afraid of this , " he grunted .
" 我 曾是 害怕的 的 这 , " 他 哼哼 .

"我就怕这样，"他咕哝道。

" [gɪv] [ju:; jʊ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" Give you half a compliment and there's no living with you .
" 给 你 一半 一个 赞扬 和 有 不 活的 和 你 .

"就算只夸你一半，你也让我没法跟你相处。"

" [ðen] : " [haʊ'evə(r)] , [ai][woʊnt] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ]
" Then : " However , I won't waste time and energy bringing you down to earth
" 然后 : " 然而 , 我 惯于 浪费 时间 和 活力 带来 你 向下 到 地球
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

然后："不过，我现在不会浪费时间和精力让你脚踏实地。"

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [tə'geðə(r)] .
The main thing is , get your notes together .
这 主要的 事物 是 , 得到 你的 笔记 一起 .

最重要的是，整理好笔记。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] - [tə'naɪt] ;
I want you to show them to Major Coggleston tonight ;
我 想 你 到 展示 他们 到 主要的 - 今晚 ;

今晚我要你把这些拿给科格尔斯顿少校看;

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I think maybe the army can use this invention of yours .
我 思考 或许 这 军队 能 使用 这 发明 的 你的 .

我认为军队或许能用得上你的这项发明。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['henri] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːdɪst]
" And , as Henry again raised the glasses in the direction of the nudist
" 和 , 作为 亨利 再次 提高 这 眼镜 在 这 方向 的 这 天体主义者
[kæmp] :
camp :
营 :

"亨利再次举起酒杯，朝着裸体营地的方向望去:

" [bʌt; bət] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" But get rid of those glasses for now .
" 但 得到 摆脱 的 那些 眼镜 为了 现在 .

"但现在先把眼镜摘掉吧。"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ['əugl, 'ɔgl] [blɒnd] [bj'uːtɪz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .
I don't want to catch you ogling blonde beauties , or any other kind .
我 不 想 到 抓住 你 盯着看 金发 美女 , 或者 任何 其他 种类 .

我不想看到你盯着金发美女看，或者其他任何类型的美女。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [kæmp] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [fens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['prɪvəsi] .
Those people in that camp put up that fence because they wanted privacy .
那些 人们 在 那 营 放 向上 那 栅栏 因为 他们 通缉 隐私 .

营地里的那些人架起围栏是因为他们想要隐私。

[səʊ] [pʊt] [ðəʊz] [bɪ'nɒkjələz] [ə'weɪ] [raɪt] [naʊ] .
So put those binoculars away right now .
所以 放 那些 双筒望远镜 离开 正确的 现在 .

所以，立刻把望远镜收起来。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['fretɪd] ['henri] .
" Oh , all right , " fretted Henry .
" 哦 , 全部 正确的 , " 有格纹的 亨利 .

"哦，好吧，"亨利焦急地说。

" [aɪl] [get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I'll get rid of them .
" 患病的 得到 摆脱 的 他们 .

我会除掉他们。

" ['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ,
" Dinner was a thing of the past , and Major Coggleston ,
" 晚餐 曾是 一个 事物 的 这 过去的 , 和 主要的 - ,

“晚餐已经成为过去式了，科格尔斯顿少校……”

[prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
Professor Paulsen and Henry were settled comfortably on the front porch ,
教授 保尔森 和 亨利 是 定居 舒适地 在 这 正面 门廊 ,

保尔森教授和亨利舒适地坐在前廊上。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
enjoying the quiet of the summer evening .
享受 这 安静的 的 这 夏天 晚上 .

享受夏日夜晚的宁静。

" [ɪf] [ðiːz] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,
" If these glasses of yours work as well as you say they do ,
" 如果 这些 眼镜 的 你的 工作 作为 出色地 作为 你 说 他们 做 ,

“如果你说的这些眼镜真的像它们那样好用的话，

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['θɔːtfəli] .
the Army certainly can use them , " commented the major thoughtfully .
这 军队 当然 能 使用 他们 , " 评论 这 主要的 深思熟虑 .

“陆军当然可以使用它们，”少校若有所思地评论道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd][ɪts]['kaʊntə(r)] -
" Such an invention would completely revolutionize espionage and its counter -
" 这样的 一个 发明 会 完全地 革命 间谍 和 它是 柜台 -
['meʒəz] .
measures .
措施 .

“这样的发明将彻底改变间谍活动及其反制措施。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] !
Nothing would be safe !
没有什么 会 是 安全的 !

什么都不安全了！

[waɪ] , [ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][stænd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [aɪm]
Why , a spy could stand half - a - mile from the laboratory I'm
为什么 , 一个 间谍 可以 站立 一半 - 一个 - 英里 从 这 实验室 我是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪŋ] ,
supposed to be protecting ,
据称 到 是 保护 ,

为什么？一个间谍可以站在离我负责保护的实验室半英里远的地方。

[lʊk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ruːm] ,
look through the walls to the records room ,
看 通过 这 墙壁 到 这 记录 房间 ,

透过墙壁可以看到档案室，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['leɪtɪst][ɪk'sploʊsɪvz] [raɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]
and steal the formulae for our latest explosives right from under our
和 偷 这 公式 为了 我们的 最新的 爆炸物 正确的 从 在下面 我们的
['nəʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

他们竟然从我们眼皮底下窃取了我们最新型炸药的配方！

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ði]['waɪzə(r)] . "
with none of us the wiser . "
和 没有任何 的 我们 这 更明智 . "

我们谁也毫不知情。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][prə'fesə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The professor nodded .
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

" [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] .
" I can see how much it would mean .
" 我 能 看 如何 很多 它 会 意思是 .

“我能理解这对你意义有多么重大。”

[ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][juː; jʊ]['əʊvə(r)] [tə'naɪt] — ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
That's why I had you over tonight — wanted you to have a chance to
那就是 为什么 我 有 你 超过 今晚 — 通缉 你 到 有 一个 机会 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

这就是我今晚叫你过来的原因——想让你有机会调查一下。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊz] [ðə; ði] [wɜːk] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ? "
" By the way , how's the work coming at the laboratory ? "
" 经过 这 方式 , 怎么样 这 工作 未来 在 这 实验室 ? "

对了，实验室的工作进展如何?

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒəʊ] .
" Better than we'd hoped for , Joe .
" 更好的 比 我们会 希望 为了 , 乔 .

“比我们预想的要好，乔。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [huz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒn][ɪk'sploʊsɪvz] .
We've got a young fellow in charge who's a genius on explosives .
我们已经 得到 一个 年轻的 同伴 在 收费 谁是 一个 天才 在 爆炸物 .

我们派了个年轻人负责，他是个爆破天才。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
" The major hesitated for a moment , then continued : " Confidentially ,
" 这 主要的 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 持续 : " 保密 ,

少校犹豫了一下，然后继续说道：“私下里，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiːz] [dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊdə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌtiː en 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
I understand he's just developed a new powder that makes TNT look like something
我 理解 他是 只是 发达 一个 新的 粉末 那 制作 TNT 看 喜欢 某物
[tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['faɪəˌkrækəz] .
to use for loading firecrackers .
到 使用 为了 加载中 鞭炮 .

据我所知，他刚刚研发出一种新型火药，威力之大让TNT看起来都像是用来装填鞭炮的。

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [j'iəz] .
It's the greatest thing in years .
它是 这 最 事物 在 年 .

这是近几年来最棒的事情。

[ðə; ði]['nɑːtsiz][ænd; ənd][dʒæps] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [aɪ] - [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The Nazis and Japs would give their eye - teeth for it .
这 纳粹 和 日本人 会 给 他们的 眼睛 - 牙齿 为了 它 .

纳粹和日本人会为此付出一切代价。

[ɪts] ['sɪmplə] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən]['gʌnpaʊdə(r)] , ['iːv(ə)n] —
It's simpler to make than gunpowder , even —
它是 更简单 到 制作 比 火药 , 甚至 —

它的制造甚至比火药还简单——

" - !
" Brrrnng !
" - !

"嘶！"

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [sed] ['henri] .
" I'll answer , " said Henry .
" 患病的 回答 , " 说 亨利 .

"我会回答，"亨利说。

[hiː; hi] ['skitə] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
He skittered inside to the telephone .
他 四处乱窜 里面 到 这 电话 .

他匆匆跑进屋里，去打电话。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] .
A minute later he was back .
一个 分钟 之后 他 曾是 后退 .

一分钟后他就回来了。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] - .
" It's for you , Major Coggleston .
" 它是 为了 你 , 主要的 - .

"这是给你的，科格尔斯顿少校。"

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" The officer hurried to answer .
" 这 官 慌忙 到 回答 .

警官赶紧回答。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] ['wʌri] .
When he returned , his face was tense with worry .
什么时候 他 返回 , 他的 脸 曾是 紧张 和 担心 .

他回来时，脸上满是担忧，神情紧张。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] !
" Something's wrong !
" 某样东西 错误的 !

"出问题了！"

" [hiː; hi] [ræpt] .
" he rapped .
" 他 说唱 .

他唱了一段说唱。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['nɑːtsiz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɔːmjələ] [ɔːl'redi] !
" It looks like the Nazis have made a play for that formula already !
" 它 看起来 喜欢 这 纳粹 有 制成 一个 玩 为了 那 公式 已经 !

"看来纳粹已经开始觊觎这个配方了！"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] !
I've got to get right back to the laboratory !
我已经 得到 到 得到 正确的 后退 到 这 实验室 !

我得赶紧回实验室了！

" ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈfesə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsaɪtɪdli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [njuːz] [wen] , [hɑːf]
" Henry and the professor still were excitedly discussing this news when , half
" 亨利 和 这 教授 仍然 是 兴奋地 讨论 这 消息 什么时候 , 一半
[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
an hour later ,
一个 小时 之后 ,

半小时后，亨利和教授还在兴奋地讨论着这个消息，

[ðə; ði] - [fəʊn] [ræŋ] [əˈgen] .
the ' phone rang again .
这 - 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][tɔːl] ['saɪəntɪst] ['ɑːnsə(r)d] .
This time the tall scientist answered .
这 时间 这 高的 科学家 回答 .

这次回答的是一位身材高大的科学家。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['fraʊnɪŋ] .
He returned to the porch frowning .
他 返回 到 这 门廊 皱眉 .

他皱着眉头回到了门廊。

" [ðæt] [wɒz; wəz] - , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .
" That was Coggleston , " he reported .
" 那 曾是 - , " 他 据报道 .

"那是科格尔斯顿，"他报告说。

" [əˈpærəntli] [ðə; ði][spaɪ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['fɔːmjələ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] ,
" Apparently the spy didn't get the formula , but he made a clean getaway ,
" 显然 这 间谍 没有 得到 这 公式 , 但 他 制成 一个 干净的 逃离 ,

"显然，这名间谍没能得到配方，但他成功逃脱了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['sentri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
and he killed a sentry to do it . "
和 他 被杀 一个 哨兵 到 做 它 . "

他为了做到这一点，还杀了一名哨兵。

" [əʊ] , [ðæts] ['terəb(ə)l] !
" Oh , that's terrible !
" 哦 , 那就是 糟糕的 !

"哦，那太糟糕了！"

" ['henri] [wɒz; wəz][əˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" Henry was afire with indignation .
" 亨利 曾是 着火 和 愤慨 .

亨利怒不可遏。

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Of all things !
" 的 全部 事物 !

"真是意想不到！"

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] — "
Killing a sentry — "
杀戮 一个 哨兵 — "

杀死一名哨兵——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [nˈɒdɪd] .
" The professor nodded .
" 这 教授 点头 .

教授点了点头。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - [sez] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" The trouble is , Coggleston says they don't have much to go on .
" 这 麻烦 是 , - 说道 他们 不 有 很多 到 去 在 .

“问题是，科格尔斯顿说他们没有太多线索可循。”

[nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hæd; həd] [red] [heə(r)] — "
No description , except that he was big and had red hair — "
不 描述 , 除了 那 他 曾是 大的 和 有 红色的 头发 — "

除了他身材高大、一头红发之外，没有其他描述——”

" [red] [heə(r)] ! "
" Red hair ! "
" 红色的 头发 ! "

“红头发！”

" [jes] . [red] [heə(r)] .
" Yes . Red hair .
" 是的 . 红色的 头发 .

“是的，红头发。”

" [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] [aɪd] ['henri] [sə'spɪʃəsli] .
" The savant eyed Henry suspiciously .
" 这 学者 眼睛 亨利 可疑地 .

这位博学之士狐疑地打量着亨利。

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ][səʊ] ? "
" Why does that surprise you so ? "
" 为什么 做 那 惊喜 你 所以 ? "

“为什么这让你如此惊讶？”

" [waɪ] . . . [ɜː(r)] . . .
" Why . . . er . . .
" 为什么 . . . 呃 . . .

“为什么……呃……”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
oh , it doesn't .
哦 , 它 不 .

哦，并没有。

[aɪ] [miːn] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说-”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['riːəli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" Really , Joseph , it's nothing .
" 真的 , 约瑟夫 , 它是 没有什么 .

“真的，约瑟夫，没什么。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [skwɜːrmd] ['nɜːvəsli] , [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] ['hæŋɪŋ] ['gɪltɪli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	The	little	man	squirmed	nervously	,	his	goatee	hanging	guiltily	to	one	side	.
"	这	小的	男人	扭动着身子	紧张地	,	他的	山羊胡	绞刑	内疚地	到	一	边	.

"那个矮个子男人紧张地扭动着身子，山羊胡愧疚地耷拉在一边。"

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

"	I'm	not	surprised	at	all	.
"	我是	不是	惊讶	在	全部	.

我一点也不感到惊讶。

['riːəli] [aɪm][nɒt] ! "

Really	I'm	not	!	"
真的	我是	不是	!	"

我真的不是!

" [əʊ] , [jʊr; jər][nɒt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you're	not	,	aren't	you	?
"	哦	,	你是	不是	,	不是	你	?

"哦，你不是，对吧？"

" [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːp] .

"	Professor	Paulsen	started	across	the	room	with	grim	determination	,	his	eyes	sharp	.
"	教授	保尔森	开始	穿过	这	房间	和	严峻	决心	,	他的	眼睛	锋利的	.

保尔森教授神情严肃地环顾房间，目光锐利。

" [wel] , [ðen] — "

"	Well	,	then	—	"
"	出色地	,	然后	—	"

"那么——"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] —

"	Joseph	—
"	约瑟夫	—

约瑟——

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːˌliːgz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	scientist	reached	for	his	colleague's	shoulder	.
"	这	科学家	达到	为了	他的	同事	肩膀	.

这位科学家伸手抓住了同事的肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] .

But	the	shoulder	slipped	away	.
但	这	肩膀	滑倒了	离开	.

但肩膀却滑落了。

['henri] [daɪvd] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Henry	dived	frantically	for	the	doorway	.
亨利	潜水	疯狂地	为了	这	门口	.

亨利慌忙扑向门口。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] !

"	Oh	,	no	,	you	don't	!
"	哦	,	不	,	你	不	!

"哦，不，你不会的！"

" ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hænd] [spiə] [aʊt] .

"	Spinning	about	with	surprising	agility	,	the	professor's	hand	speared	out	.
"	旋转	关于	和	奇怪	敏捷	,	这	教授们	手	被长矛刺穿	出去	.

教授的手以惊人的敏捷性旋转着伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [həʊm][tuː; tə][ɪts][gəʊl][ɒn] ['hɛnriz] [tʃɪn] [wɪð] ['dedli] [eɪm] .

It	stabbed	home	to	its	goal	on	Henry's	chin	with	deadly	aim	.
它	刺伤	家	到	它是	目标	在	亨利的	下巴	和	致命	目的	.

它精准地击中了亨利的下巴，直奔目标而去。

[kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [gəʊ'tiː] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ded] [stɪl] .
Caught the little man's goatee in a grip that stopped his headlong rush dead still .
捕捉 这 小的 男人的 山羊胡 在 一个 紧握 那 停止 他的 一头扎 匆忙 死的 仍然 .

一把抓住矮个子男人的山羊胡，让他猛地停住了横冲直撞的脚步。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! " [skriːmd] ['henri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
" Joseph ! " screamed Henry , his eyes filling with tears .
" 约瑟夫 ! " 尖叫 亨利 , 他的 眼睛 填充 和 眼泪 .

“约瑟夫！”亨利喊道，眼中充满了泪水。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] ! "
You're hurting ! "
你是 受伤 ! "

你受伤了！

" [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['hɜːtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" And I intend to keep right on hurting until I get the truth out of you ,
" 和 我 打算 到 保持 正确的 在 受伤 直到 我 得到 这 真相 出去 的 你 ,

“我打算一直折磨你，直到你吐露真相为止。”

[juː; jʊ] [ə'miːbə] - [brein] ['ætəm] ! " ['θʌndə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
you amoeba - brained atom ! " thundered the other .
你 阿米巴 - 脑子 原子 ! " 雷鸣 这 其他 .

“你这个脑子像变形虫一样的原子！”另一个人怒吼道。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [jɔː(r); jə(r)][laɪz][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ]
" I can smell your lies a block away — and this is one time you're not going
" 我 能 闻 你的 谎言 一个 堵塞 离开 — 和 这 是 一 时间 你是 不是 去
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
to get away with it !
到 得到 离开 和 它 !

“我隔着一条街都能闻到你的谎言——这一次你休想得逞！”

[naʊ] : [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][wɒz; wəz] . "
Now : tell me who the red - headed man was . "
现在 : 告诉 我 WHO 这 红色的 - 标题 男人 曾是 . "

现在：告诉我，那个红头发的男人是谁？

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
" I don't know , Joseph !
" 我 不 知道 , 约瑟夫 !

“我不知道，约瑟夫！”

['riːəli] —
Really —
真的 —

真的-

" [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑːˌliːgz] [tʃɪn] - ['wɪskəs] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dʒɜːk] .
" Professor Paulsen gave his colleague's chin - whiskers a savage jerk .
" 教授 保尔森 给予 他的 同事 下巴 - 胡须 一个 野蛮的 混蛋 .

保尔森教授狠狠地拽了一下同事的下巴胡须。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] !
" I want the truth !
" 我 想 这 真相 !

“我要真相！”

" [hiː; hi] [ræpt] .
" he rapped .
" 他 说唱 .

他唱了一段说唱。

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'gen] .
" He jerked again .
" 他 猛地一抖 再次 .

他又猛地一颤。

" [əʊ] ! [aʊ] ! ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [pliːz] !
" Oh ! Ow ! Joseph , please !
" 哦 ! 现在 ! 约瑟夫 , 请 !

“哦！哎哟！约瑟夫，求你了！”

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] !
Oh , let me go !
哦 , 让 我 去 !

哦，放开我!

[aɪl] [tel] — "
I'll tell — "
患病的 告诉 — "

我会告诉——

" [juː; jʊ][bet] [jʊl] [tel] !
" You bet you'll tell !
" 你 赌注 你会 告诉 !

你肯定会说的!

" ['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] .
" grated his friend .
" 磨碎的 他的 朋友 .

他的朋友抱怨道。

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" It's one thing to let you get away with making a fool of me .
" 它是 一 事物 到 让 你 得到 离开 和 制作 一个 傻子 的 我 .

“让你戏弄我却逍遥法外是一回事。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] — " [ænd; ənd] [ðen]
But when it comes to tampering with the United States Army — " And then
但 什么时候 它 来 到 篡改 和 这 团结的 各州 军队 — " 和 然后
, ['breɪkɪŋ] [ɒf] : " [ɔːl] [raɪt] .
, breaking off : " All right .
, 打破 离开 : " 全部 正确的 .

但是，当涉及到篡改美国陆军时——”然后，他停顿了一下：“好吧。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][səʊ] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][spaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [red]
Why did you jump so when I mentioned the spy was believed to have red
为什么 做过 你 跳 所以 什么时候 我 提及 这 间谍 曾是 相信 到 有 红色的
[heə(r)] ? "
hair ? "
头发 ? "

我一提到那个间谍据信有红头发，你为什么反应那么大?

" [wel] . . . . " ['henri] [skwɜːrmd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" Well . . . . " Henry squirmed some more .
" 出色地 . . . . " 亨利 扭动着身子 一些 更多的 .

"嗯……"亨利又扭动了一下身子。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] , [bʌt; bət]
He tried hard to look dignified despite the professor's grip on his goatee , but
他 尝试 难的 到 看 凝重 尽管 这 教授们 紧握 在 他的 山羊胡 , 但
[feɪld] ['mɪzrəbli] .
failed miserably .
失败的 惨痛地 .

尽管教授揪着他的山羊胡，他还是努力想让自己看起来端庄一些，但却彻底失败了。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Out with it ! "
" 出去 和 它 ! "

"快说出来！"

" [ɪts] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "
" It's really nothing , Joseph — "
" 它是 真的 没有什么 , 约瑟夫 — "

"真的没什么，约瑟夫——"

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ! "
" Out with it , I say ! "
" 出去 和 它 , 我 说 ! "

"快说出来！"

" [aʊ] ! ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [stɒp] !
" Ow ! Joseph , stop !
" 现在 ! 约瑟夫 , 停止 !

"哎哟！约瑟夫，住手！"

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ɪts] [dʒʌst] . . .
" And then : " It's just . . .
" 和 然后 : " 它是 只是 . . .

然后："就只是……"

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [maɪ][eks] - [reɪ] ['glɑːsɪz] [hæd; həd] [red] [heə(r)] — "
the man who bought my X - ray glasses had red hair — "
这 男人 WHO 买 我的 X - 射线 眼镜 有 红色的 头发 — "

买我X光眼镜的那个人有一头红发——

" [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)][eks] - [reɪ] ['glɑːsɪz] ! "
" The man who bought your X - ray glasses ! "
" 这 男人 WHO 买 你的 X - 射线 眼镜 ! "

"买你X光眼镜的那个人！"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
" Joseph !
" 约瑟夫 !

约瑟!

[jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] ！ "
You're hurting ! "
你是 受伤 ！ "

你受伤了！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ， - [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)][eks] - [reɪ] ['glɑːsɪz] - ？
" What do you mean , ' the man who bought your X - ray glasses ' ?
" 什么 做 你 意思是 ， - 这 男人 WHO 买 你的 X - 射线 眼镜 - ？

"你这话是什么意思，'买你X光眼镜的那个人'？"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['hɛnriz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" The professor thrust his gaunt face to within an inch of Henry's , his eyes
" 这 教授 推力 他的 瘦削 脸 到 之内 一个 英寸 的 亨利的 ， 他的 眼睛
[laɪk] [stiːl] ['gɪmlət] .
like steel gimlets .
喜欢 钢 吉姆雷特 .

"教授把瘦削的脸凑到离亨利一英寸的地方，眼睛像钢针一样。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [səʊld] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] , [juː; jʊ] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] ['mɔːrɒn] — "
" If you tell me you've sold those glasses , you misbegotten moron — "
" 如果 你 告诉 我 你已经 卖 那些 眼镜 ， 你 畸形儿 白痴 — "

"如果你告诉我你把那些眼镜卖掉了，你这个白痴——"

" [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
" But Joseph !
" 但 约瑟夫 !

"但是约瑟！"

" ['henri] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
" Henry struggled to free himself .
" 亨利 挣扎 到 自由的 他自己 .

亨利挣扎着想要挣脱束缚。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" You told me to get rid of them .
" 你 讲述 我 到 得到 摆脱 的 他们 .

"你让我把它们处理掉。"

[juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "
You warned me not to use them . "
你 警告 我 不是 到 使用 他们 . "

你曾警告过我不要使用它们。

" [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] !
" I never told you to sell them !
" 我 绝不 讲述 你 到 卖 他们 !

"我从来没让你卖掉它们！"

[juː; jʊ] [njuː] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'baʊt][ðeə(r)][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] — "
You knew I wanted to talk to Coggleston about their use to the army — "
你 知道 我 通缉 到 讲话 到 - 关于 他们的 使用 到 这 军队 — "

你知道我想和科格尔斯顿谈谈他们对军队的用途——"

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
" Yes , but you didn't tell me not to sell them .
" 是的 ， 但 你 没有 告诉 我 不是 到 卖 他们 .

"是的，但你并没有告诉我不要卖它们。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔːl][maɪ][nəʊts] , [ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][peə(r)] ,
And I had all my notes , and knew just how to make another pair ,
和 我 有 全部 我的 笔记 ， 和 知道 只是 如何 到 制作 其他 一对 ，

我带齐了笔记，知道该怎么再做一双。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] —

and	so	when	the	red	-	headed	man	offered	me	fifty	dollars	for	them	—
和	所以	什么时候	这	红色的	-	标题	男人	提供	我	五十	美元	为了	他们	—

于是，当那个红头发的男人出价五十美元想买它们时——

" [bʌt; bət][prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	But	Professor	Paulsen	had	ceased	to	listen	.
"	但	教授	保尔森	有	停止	到	听	.

但保尔森教授已经不再听了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['meɪdʒə(r)] - .

Already	he	was	on	the	telephone	and	calling	Major	Coggleston	.
已经	他	曾是	在	这	电话	和	呼叫	主要的	-	.

他已经拿起电话，拨通了科格尔斯顿少校的电话。

['tɜːsli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Tersely	he	explained	the	situation	.
简洁地	他	解释	这	情况	.

他简明扼要地解释了情况。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]['fɔːmjələ] , [reɪ] ?

"	Could	he	have	gotten	the	formula	,	Ray	?
"	可以	他	有	获得	这	公式	,	射线	?

“雷，他有可能得到了配方吗？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðəʊz] ['dɛvəlz] ['glɑːsɪz] ?

Was	it	anywhere	he	could	see	it	through	those	devil's	glasses	?
曾是	它	任何地方	他	可以	看	它	通过	那些	魔鬼的	眼镜	?

他能透过那副魔鬼眼镜看到它吗？

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] : " [əʊ] . - , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em]

"	And	,	a	moment	later	:	"	Oh	.	Coggleston	,	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am
"	和	,	一个	片刻	之后	:	"	哦	.	-	,	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是

— "

—	"
—	"

“然后，过了一会儿，他又说：‘哦，科格尔斯顿，我无法告诉你我有多么抱歉——”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么？

" ['henri] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Henry	demanded	excitedly	as	the	other	hung	up	.
"	亨利	要求	兴奋地	作为	这	其他	悬挂	向上	.

亨利兴奋地问道，对方随即挂断了电话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "

"	Is	it	all	right	,	Joseph	—	"
"	是	它	全部	正确的	,	约瑟夫	—	"

“约瑟夫，一切都好吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] [dɑːk] [wɪð] ['wʌri] .
" The scientist shook his head , eyes dark with worry .
" 这 科学家 摇晃 他的 头 , 眼睛 黑暗的 和 担心 .

科学家摇了摇头，眼中满是担忧。

" - [sez] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði][spaɪ][gɒt] [ðæt] ['fɔːmjələ] .
" Coggleston says we can be practically certain the spy got that formula .
" - 说道 我们 能 是 几乎 肯定 这 间谍 得到 那 公式 .

科格尔斯顿说，我们几乎可以肯定，间谍得到了那个公式。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][stɑːf] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ,
He says the man in charge was having a staff meeting of his aides ,
他 说道 这 男人 在 收费 曾是 拥有 一个 职员 会议 的 他的 助手 ,

他说，负责人当时正在召开助手们的员工会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
and they had it written out on a blackboard for discussion . "
和 他们 有 它 书面 出去 在 一个 黑板 为了 讨论 . "

他们把内容写在黑板上进行讨论。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — "
" Joseph — "
" 约瑟夫 — "

约瑟——

" [reɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
" Ray's on his way over now .
" 雷的 在 他的 方式 超过 现在 .

“雷现在正在赶来的路上。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [dɪ'skrɪpʃn] —
He wants to ask you some questions about the man's description —
他 想要 到 问 你 一些 问题 关于 这 男人的 描述 —

他想问你一些关于这名男子描述的问题——

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [left][ðə; ði] [-] [maʊθ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kɑː(r)][rɔː(r)][ʌp][ðə; ði]
" Even as the words left the savant's mouth , they heard a car roar up the
" 甚至 作为 这 字 左边 这 学者的 嘴 , 他们 听到 一个 车 吼 向上 这
['draɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

“话音刚落，他们就听到一辆汽车轰鸣着驶入车道。”

['meɪdʒə(r)] [reɪ] - ['hʌrid] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Major Ray Coggleston hurried in the door , a sergeant at his heels .
主要的 射线 - 慌忙 在 这 门 , 一个 军士 在 他的 高跟鞋 .

雷·科格尔斯顿少校匆匆走进门，一名士官紧随其后。

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn] [prɪ'lɪməˌneri] .
He wasted no time on preliminaries .
他 浪费 不 时间 在 预备工作 .

他没有在准备工作上浪费时间。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What did he look like ? " he demanded .
" 什么 做过 他 看 喜欢 ? " 他 要求 .

“他长什么样？”他问道。

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)] . . . . "
" Well , he had red hair . . . . "
" 出色地 , 他 有 红色的 头发 . . . . "

“嗯，他有一头红头发……”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] . "
We know that . "
我们 知道 那 . "

我们知道这一点。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [bɪg] .
" He was pretty big .
" 他 曾是 漂亮的 大的 .

他个子很高大。

['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . "
Almost as tall as Joseph . "
几乎 作为 高的 作为 约瑟夫 . "

“几乎和约瑟一样高。”

" [jes] . [gəʊ][ɒn] . "
" Yes . Go on . "
" 是的 . 去 在 . "

“好的，继续。”

" [ai] [ges] [hiː; hi] [tɔːkt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laʊd] . "
" I guess he talked sort of loud . "
" 我 猜测 他 谈话 种类 的 大声 . "

“我猜他说话声音有点大。”

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Got it .
" 得到 它 .

“知道了。

" ['henri] ['hezɪteɪtɪd] .
" Henry hesitated .
" 亨利 犹豫了一下 .

亨利犹豫了一下。

[tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skruːd] [wɪð] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Tugged at his goatee , his face screwed with concentration .
拉扯 在 他的 山羊胡 , 他的 脸 螺丝 和 专注 .

他拽了拽山羊胡，脸上露出专注的神情。

" ['riːəli] , ['meɪdʒə(r)] - , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi]
" Really , Major Coggleston , that's about all I can remember about him , " he
" 真的 , 主要的 - , 那就是 关于 全部 我 能 记住 关于 他 , " 他
[sed] [æt; ət][lɑːst] .
said at last .
说 在 最后的 .

“说真的，科格尔斯顿少校，关于他的事，我能记住的也就只有这些了，”他最后说道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][swɔː(r)] .
The officer swore .
这 官 发誓 .

警官咒骂了一声。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
He paced the floor in a frenzy of anxiety .
他 踱步 这 地面 在 一个 狂热 的 焦虑 .

他焦虑地在房间里来回踱步。

" [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] !
" **We've nothing to go on !**
" 我们已经 没有什么 到 去 在 !

“我们没有任何线索！”

" [hiː; hi][fjuːmd] .
" **he fumed .**
" 他 怒气冲冲 .

他怒气冲冲地说。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['miːnɪŋləs] .
" **The description's meaningless .**
" 这 描述的 无意义的 .

“这段描述毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɪt] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .
It could fit any one of a thousand men in this area .
它 可以 合身 任何 一 的 一个 千 男人 在 这 区域 .

它能容纳这个地区一千名男子中的任何一人。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] . "
We don't even know where to start to hunt . "
我们 不 甚至 知道 在哪里 到 开始 到 打猎 . "

我们甚至不知道该从哪里开始狩猎。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['meɪdʒə(r)] — " [gʌlp] ['henri] .
" **Excuse me , major — " gulped Henry .**
" 原谅 我 , 主要的 — " 吞咽 亨利 .

“打扰一下，少校——”亨利咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn] [wɜːl] [ɒn][hɪm] .
The military man whirled on him .
这 军队 男人 旋转 在 他 .

那名军人猛地扑向他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
Have you thought of something else ? "
有 你 想法 的 某物 别的 ? "

你有没有想到其他办法?

" [waɪ] , [ə'baʊt] [weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] — "
" **Why , about where to start to hunt — "**
" 为什么 , 关于 在哪里 到 开始 到 打猎 — "

“嗯，该从哪里开始狩猎呢——”

" [jes] ? "
" **Yes ? "**
" 是的 ? "

“是的？”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['njuːdɪst][kæmp] ? "
" **Why don't you try the nudist camp ? "**
" 为什么 不 你 尝试 这 天体主义者 营 ? "

“你为什么不去试试天体营呢？”

" [ðə; ði]['njuːdɪst][kæmp] ?
" **The nudist camp ?**
" 这 天体主义者 营 ?

“裸体营地？”

" [prə'fesə(r)] ['pɔ:lsən] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Professor** **Paulsen** **exploded** **.**
" 教授 保尔森 爆炸了 .

保尔森教授勃然大怒。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] ['kreɪzi] , ['henri] ?
" **Are** **you** **completely** **crazy** **,** **Henry** **?**
" 是 你 完全地 疯狂的 , 亨利 ?

“亨利，你是不是疯了？”

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][spaɪ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['nju:dɪst][kæmp] ?
Why **would** **a** **spy** **be** **in** **a** **nudist** **camp** **?**
为什么 会 一个 间谍 是 在 一个 天体主义者 营 ?

间谍为什么会出现在裸体营地?

" ['henri] [glɛə] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" **Henry** **glared** **back** **at** **him** **.**
" 亨利 怒目而视 后退 在 他 .

亨利怒视着他。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] [kəm'pli:tli] ['kreɪzi] , " [hi:; hi] [snæpt] ['pi:vɪʃli] .
" **No** **,** **I'm** **not** **completely** **crazy** **,** **"** **he** **snapped** **peevishly** **.**
" 不 , 我是 不是 完全地 疯狂的 , " 他 啪啪 恼怒地 .

“不，我没完全疯掉，”他恼火地厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][spaɪ][ɪz]['du:ɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['nju:dɪst][kæmp] ,
" **And** **I** **don't** **know** **what** **a** **spy** **is** **doing** **in** **a** **nudist** **camp** **,**
" 和 我 不 知道 什么 一个 间谍 是 正在做 在 一个 天体主义者 营 ,

“我不知道间谍在裸体营地里干什么。”

[bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][səʊld][hɪm][maɪ] ['glɑ:sɪz] .
but **that's** **where** **he** **was** **when** **I** **sold** **him** **my** **glasses** **.**
但 那就是 在哪里 他 曾是 什么时候 我 卖 他 我的 眼镜 .

但我把眼镜卖给他的时候，他就在那里。

" [hi:; hi] [snɪft] .
" **He** **sniffed** **.**
" 他 嗅了嗅 .

他抽了抽鼻子。

" ['ri:əli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
" **Really** **,** **Joseph** **,**
" 真的 , 约瑟夫 ,

“真的吗，约瑟夫？”

[aɪ][get] ['ɔ:flɪ] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ə'raʊnd][hɪə(r)]
I **get** **awfully** **tired** **of** **your** **acting** **like** **you** **were** **the** **only** **one** **around** **here**
我 得到 非常 疲劳的 的 你的 表演 喜欢 你 是 这 仅有的 一 大约 这里
[hu:] [wɒz; wəz][hɑ:f] [smɑ:t] .
who **was** **half** **smart** **.**
WHO 曾是 一半 聪明的 .

我真是受够了你那种好像这里只有你有点聪明似的做派。

" [bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **But** **Major** **Coggleston** **interrupted** **.**
" 但 主要的 - 中断 .

“但科格尔斯顿少校打断了我们。”

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" **Let's** **get** **this** **straight** **,** **"** **he** **pleaded** **.**
" 我们来吧 得到 这 直的 , " 他 恳求 .

“咱们把事情弄清楚，”他恳求道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] [red] - ['hedɪd] [mæn] ?
" **Where did you meet this red - headed man ?**
" 在哪里 做过 你 见面 这 红色的 - 标题 男人 ?

"你在哪里遇到这个红头发的男人？"

[haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [hɪm][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ? "
How'd you come to sell him the glasses ? "
怎么做到的 你 来 到 卖 他 这 眼镜 ? "

你是怎么把眼镜卖给他的?

" [əʊ] , [ðæt] ?
" **Oh , that ?**
" 哦 , 那 ?

"哦，你说的是那个吗？"

" ['henri] [snɪft] [səʊ][hɑːd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" **Henry sniffed so hard his glasses slid down his nose .**
" 亨利 嗅了嗅 所以 难的 他的 眼镜 滑行 向下 他的 鼻子 .

亨利用力吸了吸鼻子，眼镜都从鼻梁上滑了下来。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɒz; wəz][aʊt] ['piːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['njuːdɪst] .
" **Why , he was one of the men who was out peeking at the nudists .**
" 为什么 , 他 曾是 一 的 这 男人 WHO 曾是 出去 偷窥 在 这 天体主义者 .

"为什么？因为他就是那些偷窥裸体主义者的人之一。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] .
" **He turned to Professor Paulsen .**
" 他 转向 到 教授 保尔森 .

他转向保尔森教授。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" **You remember , Joseph .**
" 你 记住 , 约瑟夫 .

"你还记得吗，约瑟夫。"

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][maɪ][eks] - [reɪ] ['aɪˌglæsɪz] ['biːɪŋ]
He's the one who said I was telling the truth about my X - ray eyeglasses being
他是 这 一 WHO 说 我 曾是 讲述 这 真相 关于 我的 X - 射线 眼镜 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [fens] . "
able to look through the fence . "
有能力的 到 看 通过 这 栅栏 . "

是他亲口说的，我的透视眼镜确实能透过栅栏看到东西。

" [jes] , ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] , [ai][rɪ'membə(r)] !
" **Yes , heaven preserve me , I remember !**
" 是的 , 天堂 保存 我 , 我 记住 !

"是的，老天保佑，我记得！"

" [grəʊn] [ðə; ði][prə'fesə(r)] .
" **groaned the professor .**
" 呻吟 这 教授 .

"教授呻吟道。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] — "
" **But why didn't I think — "**
" 但 为什么 没有 我 思考 — "

但我为什么没想到——

" [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [hɪm][maɪ] ['glɑːsɪz] , " ['henri] [kən'tɪnjuːd] .
" **So he asked me to sell him my glasses , " Henry continued .**
" 所以 他 问 我 到 卖 他 我的 眼镜 , " 亨利 持续 .

"所以他让我把眼镜卖给他，"亨利继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	And	when	Joseph	told	me	to	get	rid	of	them	,
"	和	什么时候	约瑟夫	讲述	我	到	得到	摆脱	的	他们	,

"当约瑟让我摆脱他们时，

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['nju:dɪst][kæmp][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

I	took	them	over	to	the	nudist	camp	and	sold	them	to	him	for
我	采取	他们	超过	到	这	天体主义者	营	和	卖	他们	到	他	为了

['fɪfti] [d'ɒləz] . "

fifty	dollars	.	"
五十	美元	.	"

我把它们带到裸体营地，以五十美元的价格卖给了他。

" [bʌt; bət] [haʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nju:dɪst][kæmp] ? "

"	But	how'd	you	know	he	was	in	the	nudist	camp	?	"
"	但	怎么做到的	你	知道	他	曾是	在	这	天体主义者	营	?	"

"但你怎么知道他在裸体营里？"

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何?

" ['hɛnriz] [gəʊ'ti:] [dʒɜ:k] [wɪð] [kən'tempt] .

"	Henry's	goatee	jerked	with	contempt	.
"	亨利的	山羊胡	猛地一抖	和	鄙视	.

亨利的山羊胡因轻蔑而抖动了一下。

" [haʊ] [wʊd] [ai] [nəʊ] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

"	How	would	I	know	anyone	was	there	?
"	如何	会	我	知道	任何人	曾是	那里	?

我怎么会知道那里有人呢?

[ai] [sɔ:] [hɪm] .

I	saw	him	.
我	锯	他	.

我见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɒnd] [wɪð] [ðə; ði][kju:t] — "

He	was	right	behind	the	blonde	with	the	cute	—	"
他	曾是	正确的	在后面	这	金发	和	这	可爱的	—	"

他紧跟在那个金发可爱女孩身后——"

" ['henri] ! "

"	Henry	!	"
"	亨利	!	"

"亨利！"

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

"哦，好的。"

['enihaʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blɒnd] [gɜ:l] .

Anyhow	,	he	was	right	behind	a	blonde	girl	.
无论如何	,	他	曾是	正确的	在后面	一个	金发	女孩	.

总之，他当时就站在一个金发女孩身后。

[ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [ai] [lʊkt] [θruː] [maɪ] ['glɑːsɪz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

I	saw	him	when	I	looked	through	my	glasses	while	I	was	showing	Joseph
我	锯	他	什么时候	我	看起来	通过	我的	眼镜	尽管	我	曾是	显示	约瑟夫

[haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

how	to	use	them	.
如何	到	使用	他们	.

我当时正在教约瑟夫如何使用眼镜，透过眼镜看到了他。

" [ə'gen] ['meɪdʒə(r)] - [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Again	Major	Coggleston	paced	the	floor	.
"	再次	主要的	-	踱步	这	地面	.

科格尔斯顿少校又在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['wʌri] .

His	face	was	lined	with	worry	.
他的	脸	曾是	衬里	和	担心	.

他脸上满是忧虑。

[hiː; hi][bɪt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .

He	bit	nervously	at	his	lip	.
他	少量	紧张地	在	他的	唇	.

他紧张地咬着嘴唇。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

"	I'll	be	damned	if	I	know	what	to	do	!
"	患病的	是	该死的	如果	我	知道	什么	到	做	!

“我真不知道该怎么办！”

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [spaɪ] .

"	I've	got	to	find	that	spy	.
"	我已经	得到	到	寻找	那	间谍	.

我必须找到那个间谍。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['njuːdɪst][kæmp][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd]

But	I	can	hardly	seize	a	whole	nudist	camp	just	because	a	red	-	headed
但	我	能	几乎	抢占	一个	所有的	天体主义者	营	只是	因为	一个	红色的	-	标题

[mæn] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] . "

man	bought	a	pair	of	binoculars	.	"
男人	买	一个	一对	的	双筒望远镜	.	"

但我总不能因为一个红头发的男人买了一副望远镜就没收整个裸体主义者营地吧。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] [ɔːl] [red] - ['hedɪd] [men][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ? " [sə'dʒestid]

"	Couldn't	you	ask	that	all	red	-	headed	men	be	brought	to	the	gate	?	"	suggested
"	不能	你	问	那	全部	红色的	-	标题	男人	是	带来	到	这	门	?	"	建议

[prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] .

Professor	Paulsen	.
教授	保尔森	.

“您能不能要求把所有红头发的男人都带到门口来？”保尔森教授建议道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	officer	shook	his	head	.
"	这	官	摇晃	他的	头	.

警官摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][ðeə(r)] , [ðæt] [wʊd] [tɪp][hɪm] [ɒf] . "
" If the man we want is there , that would tip him off . "
" 如果 这 男人 我们 想 是 那里 , 那 会 提示 他 离开 . "

“如果我们要找的人在那里，那会让他有所察觉。”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] ['meɪdʒə(r)] - ,
" Excuse me , sir , " broke in the sergeant who accompanied Major Coggleston ,
" 原谅 我 , 先生 , " 打破 在 这 军士 WHO 伴随 主要的 - ,

“打扰一下，长官，”陪同科格尔斯顿少校的士官插话道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [dʒʌst] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][men] [ju:v] [gɒt] ['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)]
" but why not just search the whole place with the men you've got detailed for
" 但 为什么 不是 只是 搜索 这 所有的 地方 和 这 男人 你已经 得到 详细的 为了
[gɑ:d] ['dju:ti] ?
guard duty ?
警卫 责任 ?

“但是为什么不让你们派去执勤的士兵把整个地方都搜一遍呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .
It wouldn't be much of a job .
它 不会 是 很多 的 一个 工作 .

那算不上什么工作。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The major nodded .
" 这 主要的 点头 .

少校点了点头。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][plæn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" If I have to , that's just what I plan , " he replied .
" 如果 我 有 到 , 那就是 只是 什么 我 计划 , " 他 回复 .

“如果必须这样做，我就会这么做，”他回答说。

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .
" However , there are women in that camp .
" 然而 , 那里 是 女性 在 那 营 .

“但是，那个营地里也有女性。”

[nju:d] ['wɪmɪn] .
Nude women .
裸体 女性 .

裸体女性。

[ænd; ənd] , ['fræŋkli] ,
And , frankly ,
和 , 坦率地说 ,

坦白说，

[aɪ][doʊnt]['hæŋkə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [rɪ'zʌlt]
I don't hanker after any of the kind of publicity which undoubtedly would result
我 不 渴望 后 任何 的 这 种类 的 宣传 哪个 无疑 会 结果
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] .
from such a search .
从 这样的 一个 搜索 .

我并不渴望通过这样的搜寻来获得任何形式的宣传。

[səʊ][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
So I want to avoid it if I can . "
所以 我 想 到 避免 它 如果 我 能 . "

所以如果可以的话，我想避免这种情况。

" [ðen] [wɒt] — "
" Then what — "
" 然后 什么 — "

"然后呢——"

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ə'ləʊn] !
" I'll go in alone !
" 患病的 去 在 独自的 !

"我一个人进去！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

" ['meɪdʒə(r)] - ['streɪt(ə)nd] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪsɪv] .
" Major Coggleston straightened , suddenly decisive .
" 主要的 - 拉直 , 突然 决定性 .

科格尔斯顿少校挺直了身子，突然变得果断起来。

" ['sɑːdʒənt] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [gɑːd]
" Sergeant , go back to the laboratory and round up all but a skeleton guard
" 军士 , 去 后退 到 这 实验室 和 圆形的 向上全部 但 一个 骨骼 警卫
.
:
.

"中士，回实验室去，把除了骷髅守卫以外的所有人都抓起来。"

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nju:dɪst][kæmp][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Bring them back to the nudist camp and surround it .
带来 他们 后退 到 这 天体主义者 营 和 环绕 它 .

把他们带回裸体营地，并把营地包围起来。

[doʊnt][let] ['eniwʌn] [ɪ'skeɪp] !
Don't let anyone escape !
不 让 任何人 逃脱 !

别让任何人逃跑!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ "

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['nju:dɪst][kæmp] [wɪð] ['aʊə(r)][men][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I am to surround the nudist camp with our men as soon as possible ,
我 是 到 环绕 这 天体主义者 营 和 我们的 男人 作为 很快 作为 可能的 ,

我要尽快派人包围裸体营地。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] . "
leaving only a skeleton guard on the laboratory . "
离开 仅有的 一个 骨骼 警卫 在 这 实验室 . "

实验室只留下几个守卫。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
On your way .
在 你的 方式 .

正在路上。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [strəʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ]
" The sergeant strode out , and a moment later the car in the driveway
" 这 军士 大步走 出去 , 和 一个 片刻 之后 这 车 在 这 车道
[rɔːd] [tuː; tə] [laɪf] .
roared to life .
咆哮 到 生活 .

"警官大步走了出去，片刻之后，车道上的汽车轰鸣着发动了起来。"

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
And back in the house , the major drew a deep breath .
和 后退 在 这 房子 , 这 主要的 画 一个 深的 气息 .

回到屋里，少校深吸了一口气。

" [wel] , [aɪm] [ɒf] !
" Well , I'm off !
" 出色地 , 我是 离开 !

"好了，我走了！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] ! "
" Wish me luck ! "
" 希望 我 运气 ! "

祝我好运！

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [bliːt] ['henri] , [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] ['wæglɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" bleated Henry , his goatee waggling excitedly .
" 咩咩叫 亨利 , 他的 山羊胡 摇摆 兴奋地 .

"亨利咩咩叫着，他的山羊胡兴奋地摇摆着。"

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" I'm going with you ! "
" 我是 去 和 你 ! "

"我跟你一起去！"

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

"你?

" ['meɪdʒə(r)] - [stɛərd] .
" Major Coggleston stared .
" 主要的 - 凝视 .

科格尔斯顿少校愣住了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·霍恩的X光眼镜(Henry Horn's X-Ray Eye Glasses)
第2/2页

" ['henri] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn] .
" **Henry started in indignation at the other's tone .**
" 亨利 开始 在 愤慨 在 这 其他的 语气 .

亨利对对方的语气感到愤慨。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [aʊt] [ə'gresɪvli] .
He drew himself to his full height and thrust his chin out aggressively .
他 画 他自己 到 他的 满的 高度 和 推力 他的 下巴 出去 咄咄逼人 .

他挺直身子，昂首挺胸，气势汹汹地向前伸出下巴。

" - [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
" ' **What for ?** '
" - 什么 为了 ? -

"'做什么的？ '

" [hi:; hi] ['mɪmɪkt] .
" **he mimicked .**
" 他 模仿 .

他模仿道。

" [hʌmf] ! [let] [ˌem 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)]['ɒfɪsə(r)] :
" **Hmmph ! Let me ask you a question , Mister Officer :**
" 哼 ! 让 我 问 你 一个 问题 , 先生 官 :

"哼！警官先生，我问你一个问题："

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:t] [maɪ] ['glɑ:sɪz] [ɪf] [aɪm][nɒt] [ə'lɒŋ]
how are you going to identify the man who bought my glasses if I'm not along
?
?
?

如果我不在场，你们怎么才能认出买我眼镜的人呢?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .
" **The major considered this .**
" 这 主要的 经过考虑的 这 .

少校考虑过这一点。

[ðen] , [æt; ət][lɑ:st] :
Then , at last :
然后 , 在 最后的 :

最后:

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] . "
I guess you'll have to come . "
我 猜测 你会 有 到 来 . "

看来你得来了。

" [ðen] [səʊ][du:; də][aɪ] .
" **Then so do I .**
" 然后 所以 做 我 .

我也是。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] .

"	It	was	Professor	Paulsen	.
"	它	曾是	教授	保尔森	.

是保尔森教授。

" [dʒəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " ['meɪdʒə(r)] [reɪ] - [bɪ'gæn] .

"	Joe	,	there's	no	need	to	talk	like	that	,	"	Major	Ray	Coggleston	began	.
"	乔	,	有	不	需要	到	讲话	喜欢	那	,	"	主要的	射线	-	开始	.

“乔，没必要那样说话，”雷·科格尔斯顿少校开口说道。

" [ɪf] ['henri] [gəʊz] , [ai][gəʊ] , " [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['stʌbənli] .

"	If	Henry	goes	,	I	go	,	"	the	savant	reiterated	stubbornly	.
"	如果	亨利	去	,	我	去	,	"	这	学者	重申	固执地	.

“如果亨利走了，我也走，”这位学者固执地重申道。

" [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ɪ'nʌf] [dʒæmz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	He	gets	in	enough	jams	with	me	around	to	look	after	him	.
"	他	获得	在	足够的	果酱	和	我	大约	到	看	后	他	.

“有我在身边照顾他，他经常会遇到麻烦。”

[lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [id] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Lord	knows	what	he'd	do	if	he	got	away	from	me	.
主	知道	什么	他会	做	如果	他	得到	离开	从	我	.

天知道他要是逃出我的掌控会做出什么事来。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	And	so	it	was	,	ten	minutes	later	,
"	和	所以	它	曾是	,	十	分钟	之后	,

十分钟后，事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ['njuːdɪst] ['kɒləni] :

that	the	three	appeared	at	the	main	gate	of	the	Sunset	Glow	Nudist	Colony	:
那	这	三	出现	在	这	主要的	门	的	这	日落	辉光	天体主义者	殖民地	:

三人出现在日落光芒裸体主义者营地的正门:

[let] [əʊld][sɒl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [helθ] .

Let	Old	Sol	Bring	You	Health	.
让	老的	索尔	带来	你	健康	.

愿太阳神赐予你健康。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fenst] [ɪn'kləʊʒə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

From	within	the	fenced	enclosure	came	the	glow	of	firelight	and	the	sound
从	之内	这	围栏	外壳	来了	这	辉光	的	火光	和	这	声音

[ɒv; əv] [fes'tiviti] .

of	festivities	.
的	庆祝活动	.

从围栏内传来篝火的光芒和欢庆的声音。

[ə; eɪ] ['bɜːli] [ʃɔːt] - [klæd] ['geɪtmən] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .

A	burly	short	-	clad	gateman	was	on	duty	.
一个	魁梧的	短的	-	覆膜	门警	曾是	在	责任	.

一名身材魁梧、身穿短裤的门卫正在值班。

" [wel] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Well	?	"	he	demanded	.
"	出色地	?	"	他	要求	.

“怎么样？”他质问道。

['meɪdʒə(r)] - [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

Major	Coggleston	displayed	his	credentials	.
主要的	-	显示	他的	证书	.

科格尔斯顿少校出示了他的证件。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)] [huːm] [wiː; wi] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

"	You've	got	a	man	in	there	whom	we	suspect	of	being	a	spy	,	"	he	explained
"	你已经	得到	一个	男人	在	那里	谁	我们	怀疑	的	存在	一个	间谍	,	"	他	解释

.

:

.

他解释说："里面有一个人，我们怀疑他是间谍。"

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	We've	got	to	come	in	and	investigate	.
"	我们已经	得到	到	来	在	和	调查	.

"我们必须进去调查一下。"

" [ðə; ði] ['geɪtmən] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃuː] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

"	The	gateman	hesitated	and	chewed	his	lower	lip	.
"	这	门警	犹豫了一下	和	咀嚼	他的	降低	唇	.

门卫犹豫了一下，咬了咬下唇。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	O	.	K	.	,	"	he	said	finally	.
"	哦	.	K	.	,	"	他	说	最后	.

"好吧，"他最后说道。

" [dɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

"	Ditch	your	clothes	in	the	brush	,	over	there	.	"
"	沟	你的	衣服	在	这	刷子	,	超过	那里	.	"

"把衣服扔到那边的灌木丛里去。"

" [dɪtʃ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ! "

"	Ditch	our	clothes	!	"
"	沟	我们的	衣服	!	"

"把我们的衣服扔掉！"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

" [ðə; ði] ['geɪtmən] [nˈɒdɪd] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	The	gateman	nodded	determinedly	.
"	这	门警	点头	坚定地	.

门卫坚定地点了点头。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	think	you	could	come	in	the	way	you	are	,	did	you	?	"
"	你	没有	思考	你	可以	来	在	这	方式	你	是	,	做过	你	?	"

"你没想到你能以现在的样子进来吧？"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] — "

"	But	we	represent	the	United	States	Government	—	"
"	但	我们	代表	这	团结的	各州	政府	—	"

但我们代表的是美国政府——

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [huː] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .

"	I	don't	give	a	damn	who	you	represent	.
"	我	不	给	一个	该死	WHO	你	代表	.

我才不在乎你代表谁。

" [ðə; ði] ['geɪtmən] [wɒz; wəz]['ædəmənt] .

"	The	gateman	was	adamant	.
"	这	门警	曾是	坚定不移	.

门卫态度坚决。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['sʌnset] [gləʊ] , [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][beə(r)][skɪn] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]
" If you want to enter Sunset Glow , you'll do it in bare skin or not at all
" 如果 你 想 到 进入 日落 辉光 , 你会 做 它 在 裸 皮肤 或者 不是 在 全部
.
:
.

“如果你想参加日落余晖派对，要么就光着身子，要么就干脆不参加。”

" [ðə; ði] [θriː] [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" The three stared from one to another .
" 这 三 凝视 从 一 到 其他 .

三人互相凝视着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
At last the major broke the silence .
在 最后的 这 主要的 打破 这 沉默 .

少校终于打破了沉默。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" All right , " he snapped .
" 全部 正确的 , " 他 啪啪 .

“好了，”他厉声说道。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .
" Have it your own way .
" 有 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [aʊt] [laɪk] [sɔː(r)] [θʌmz] [ɪf] [wiː; wi][wɔː(r)] [kləʊðz] .
I suppose we would stand out like sore thumbs if we wore clothes .
我 认为 我们 会 站立 出去 喜欢 疮 拇指 如果 我们 穿着 衣服 .

我想如果我们穿衣服的话，肯定会非常显眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['triːəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][dɪs'rəʊb] .
" It took the trio but a minute to disrobe .
" 它 采取 这 三人组 但 一个 分钟 到 脱衣 .

三人只用了一分钟就脱光了衣服。

[ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] :
They slipped through the gate , a strange sight :
他们 滑倒了 通过 这 门 , 一个 奇怪的 视线 :

他们悄悄溜进了大门，这景象十分怪异：

['henri] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['spɪndli] , [tʃɪn] - ['wɪskəs] ['weɪvɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] ; [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] ,
Henry , small and spindly , chin - whiskers waving animatedly ; Professor Paulsen ,
亨利 , 小的 和 细长的 , 下巴 - 胡须 挥手 生动地 ; 教授 保尔森 ,
[gɔːnt] , [liːn] - ['ʃæŋkt] , [stuːpt] ; [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ,
gaunt , lean - shanked , stooped ; and Major Coggleston ,
瘦削 , 倾斜 - 带柄的 , 弯腰 ; 和 主要的 - ,

亨利，身材矮小瘦弱，下巴上的胡须活跃地挥动着；保尔森教授，面容憔悴，腿脚纤细，佝偻着背；还有科格尔斯顿少校，

[stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][speə(r)]['taɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
still strong and well - built , but with a noticeable spare tire beginning to
仍然 强的 和 出色地 - 建造 , 但 和 一个 显 空闲的 胎 开始 到
[dɪ'veləp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .
develop around his midriff .
发展 大约 他的 膈 .

他依然强壮健硕，但腰部周围开始明显长出一条赘肉。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
Inside , a great open fire was burning ,
里面 , 一个 伟大的 打开 火 曾是 燃烧 ,

屋内燃着熊熊大火。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['njuːdɪst] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with a throng of male and female nudists disporting themselves about it .
和 一个 人群 的 男性 和 女性 天体主义者 体育运动 他们自己 关于 它 .

一群男女裸体主义者在一旁嬉戏玩闹。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['təʊstɪŋ] [w'iənəz] [ænd; ənd] [m'ɑːʃmɛlˌəʊz] ; ['ʌðə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn]
Some were toasting wieners and marshmallows ; other only their own
一些 是 祝酒 维也纳香肠 和 棉花糖 ; 其他 仅有的 他们的 自己的
[ˌepɪ'dɜːmɪs] .
epidermis .
表皮 .

有些人烤香肠和棉花糖；有些人只烤自己的表皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['reɪləri] .
There was much laughter and good - natured raillery .
那里 曾是 很多 笑声 和 好的 - 自然 玩笑 .

现场充满了欢声笑语和善意的玩笑。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] ['tensli] , [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk]
" Joseph ! " exclaimed Henry tensely , his goatee quivering to a point like
" 约瑟夫 ! " 惊呼 亨利 紧张地 , 他的 山羊胡 颤抖 到 一个 观点 喜欢
[ə; eɪ] ['sɛtərz] [teɪl] .
a setter's tail .
一个 定位器的 尾巴 .

"约瑟夫！"亨利紧张地喊道，他的山羊胡抖得像猎犬的尾巴一样尖尖的。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
See her ?
看 她 ?

看到她了吗?

[ðæt] [blɒnd] [gɜːl] —
That blonde girl —
那 金发 女孩 —

那个金发女孩——

" [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] .
" His colleague turned on him .
" 他的 同事 转向 在 他 .

他的同事背叛了他。

" ['henri] [hɔːn] , [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] !
" Henry Horn , I'm warning you for the last time !
" 亨利 喇叭 , 我是 警告 你 为了 这 最后的 时间 !

"亨利·霍恩，这是我最后一次警告你！"

" [hiː; hi] [klɪpt] .
" he clipped .
" 他 剪辑 .

他剪了。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,
" **We're having a hard enough time as it is** ,
" 是 拥有 一个 难的 足够的 时间 作为 它 是 ,

"我们现在的日子已经够难过了。"

[wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
without your calling that young lady's anatomical details to our attention .
没有 你的 呼叫 那 年轻的 女士的 解剖学 细节 到 我们的 注意力 .

你竟然没有提醒我们注意那位年轻女士的身体构造细节。

[səʊ] [ki:p] ['kwaɪət] ! "
So keep quiet ! "
所以 保持 安静的 ! "

所以都给我安静!

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sʌlk] .
" Oh , all right , " the little man sulked .
" 哦 , 全部 正确的 , " 这 小的 男人 生闷气 .

"哦，好吧，"小个子男人闷闷不乐地说。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] — "
" Just because you think you're smarter than I am — "
" 只是 因为 你 思考 你是 更聪明 比 我 是 — "

"就因为你觉得自己比我聪明——"

" [dʒəʊ] ! ['henri] !
" Joe ! Henry !
" 乔 ! 亨利 !

"乔! 亨利!

" ['meɪdʒə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Major Coggleston interrupted excitedly .
" 主要的 - 中断 兴奋地 .

科格尔斯顿少校激动地打断道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ðæt] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] !
That man walking off into the shadows !
那 男人 步行 离开 进入 这 阴影 !

那个人走进了阴影里!

['hæznt] [hi:; hi] [red] [heə(r)] ?
Hasn't he red hair ?
还没有 他 红色的 头发 ?

他不是红头发吗?

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʃɒt] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['pɔɪntɪd] .
" The two friends shot quick glances in the direction the officer pointed .
" 这 二 朋友们 射击 快的 眼神 在 这 方向 这 官 尖 .

"两位朋友迅速朝警官所指的方向瞥了一眼。

" [ðæts] [hɪm] ! " [skwi:l] ['henri] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
" That's him ! " squealed Henry , dancing about like a monkey on a stick .
" 那就是 他 ! " 尖叫 亨利 , 跳舞 关于 喜欢 一个 猴 在 一个 戳 .

"就是他!"亨利尖叫着，像猴子骑在棍子上一样跳来跳去。

" [ðæts] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [bɔ:t] [maɪ] ['glɑ:sɪz] ! "
" That's the man who bought my glasses ! "
" 那就是 这 男人 WHO 买 我的 眼镜 ! "

"就是他买了我的眼镜!"

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][æn; ən]['əʊvəsaɪz] ['kjuːpi]
" The major darted forward , looking for all the world like an oversize kewpie
" 这 主要的 飞镖 向前 , 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 超大 丘比
[dɒl] .
doll .
玩具娃娃 .

"少校猛地向前冲去，看起来就像一个超大的丘比娃娃。"

['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fɒləʊd] [kləʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Henry and the professor followed close on his heels .
亨利 和 这 教授 随后 关闭 在 他的 高跟鞋 .

亨利和教授紧随其后。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Ahead of them ,
前方 的 他们 ,

在他们前面，

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['njuːdɪst] ['hʌrid] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd]
the red - headed nudist hurried farther and farther out of the firelight and
这 红色的 - 标题 天体主义者 慌忙 更远 和 更远 出去 的 这 火光 和
['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
into the brush .
进入 这 刷子 .

那个红头发的裸体主义者匆匆忙忙地从火光中走出来，钻进了灌木丛里。

[bʊʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slæp] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] [frendz] - ['feɪsɪz] .
Bushes began to slap against the three friends ' faces .
灌木丛 开始 到 拍击 反对 这 三 朋友们 - 面孔 .

灌木丛开始拍打三个朋友的脸。

" [dæm] [ðæt] ['dev(ə)l] ! " [fjuːmd] ['meɪdʒə(r)] - .
" Damn that devil ! " fumed Major Coggleston .
" 该死 那 魔鬼 ! " 怒气冲冲 主要的 - .

"该死的魔鬼！"科格尔斯顿少校怒气冲冲地说。

" [aɪ][kænt] [siː] [hɪm] .
" I can't see him .
" 我 不能 看 他 .

我看不见他。

[hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [ˌjuː 'es] ? "
Has he lost us ? "
有 他 丢失的 我们 ? "

他把我们搞糊涂了吗?

" [aʊtʃ] ! " [jip] ['henri] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Ouch ! " yipped Henry , close beside him .
" 哎哟 ! " 吠叫 亨利 , 关闭 旁 他 .

"哎哟！"亨利在他身旁叫道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

[ðə; ði] [məs'ki:təʊz] !
The mosquitoes !
这 蚊子 !

蚊子!

" [prə'fesə(r)] ['pɔ:lsən] [slæpt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'nætəmi] .
" Professor Paulsen slapped vigorously at his own anatomy .
" 教授 保尔森 被掌掴 大力 在 他的 自己的 解剖学 .

保尔森教授用力拍打着自己的身体。

" ['ðer] ['ɔ:f(ə)l] !
" They're awful !
" 它们是 可怕 !

“他们太糟糕了!”

" [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] : " [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ?
Then , to his friend , the major : " Do you see him ?
然后 , 到 他的 朋友 , 这 主要的 : " 做 你 看 他 ?

然后，他问他的朋友，那位少校：“你看到他了吗?”

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] :
" And from the darkness behind them a voice answered :
" 和 从 这 黑暗 在后面 他们 一个 嗓音 回答 :

“从他们身后的黑暗中，传来一个声音回答道:”

" [raɪt] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['dʒentlmən] !
" Right here I am , gentlemen !
" 正确的 这里 我 是 , 先生们 !

“我在这里，先生们!”

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [naʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] !
At your service , now and always !
在 你的 服务 , 现在 和 总是 !

随时为您效劳!

" [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði]['tri:əʊ] [wɜ:l] .
" As one man , the trio whirled .
" 作为 一 男人 , 这 三人组 旋转 .

三人合力旋转起来。

[ə; eɪ] ['bɜ:li] ['fɪgə(r)] [lu:m] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
A burly figure loomed in the gloom .
一个 魁梧的 数字 迫近 在 这 愁云 .

昏暗的光线下，一个魁梧的身影若隐若现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] !
It was the red - headed man !
它 曾是 这 红色的 - 标题 男人 !

是那个红头发的男人!

" [dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] — " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][bɪ'gæn] .
" Did you buy a pair of binoculars — " the major began .
" 做过 你 买 一个 一对 的 双筒望远镜 — " 这 主要的 开始 .

“你买过双筒望远镜吗——”少校刚开口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪvd] [hɪm] [daʊn] .
The **other** **waved** **him** **down** **.**
这 其他 挥手 他 向下 .

另一个人向他挥手示意他停下来。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [bɔ:t] - [ɪm] .
" Sure , I bought ' em .
" 当然 , 我 买 - 呃 .

“当然，我买了。”

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ] [ju:st] - [ɪm] [tu:; tə][snæg]['ɒntə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɪlətri] ['si:krət] [aɪv]
And **tonight** **I** **used** **'** **em** **to** **snag** **onto** **the** **most** **important** **military** **secret** **I've**
和 今晚 我 用过的 - 呃 到 障碍物 到 这 最多 重要的 军队 秘密 我已经
[si:n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] .
seen **in** **a** **month** **of** **Sundays** **.**
已见 在 一个 月 的 星期日 .

今晚，我用它们获取了我这一个月以来见过的最重要的军事机密。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒɒb] ! "
Believe **me** **,** **mister** **,** **I'll** **make** **my** **fortune** **from** **this** **job** **!** **"**
相信 我 , 先生 , 患病的 制作 我的 财富 从 这 工作 ! "

相信我，先生，我肯定能靠这份工作发大财！

" [ðen] [ju:; jʊ][əd'mɪt] [jʊr; jər][ə; eɪ][spaɪ] ?
" Then you admit you're a spy ?
" 然后 你 承认 你是 一个 间谍 ?

“那你承认你是间谍吗？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɑ:spt] , ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] .
" the officer rasped , starting to move forward .
" 这 官 粗糙的 , 开始 到 移动 向前 .

“警官嘶哑着嗓子，开始向前走去。”

" [ju:; jʊ][əd'mɪt][jʊr; jər][ðə; ði]['dɜ:ti][dɒg] [hu:] ['mə:də] ['aʊə(r)] ['sentri] — "
" You admit you're the dirty dog who murdered our sentry — "
" 你 承认 你是 这 肮脏的 狗 WHO 被谋杀 我们的 哨兵 — "

“你承认你就是杀害我们哨兵的那个卑鄙的家伙——”

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [aɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
" Sure , sure , I admit it .
" 当然 , 当然 , 我 承认 它 .

“当然，当然，我承认。”

" [ðə; ði] ['bɜ:li] [wʌn] [si:md] [ˌʌnpə'tɜ:bd] .
" The burly one seemed unperturbed .
" 这 魁梧的 一 似乎 镇定自若 .

“那个身材魁梧的人似乎毫不在意。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] — "
" Why , you — "
" 为什么 , 你 — "

“为什么，你——”

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

“等等！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊt] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mænz] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm]
" There was a sharp note of command in the red - headed man's voice this time
" 那里 曾是 一个 锋利的 笔记 的 命令 在 这 红色的 - 标题 男人的 嗓音 这 时间
.
:
·

"这一次，红发男子的声音里带着一丝严厉的命令意味。"

" [doʊnt] [kʌm] [nəʊ]['kləuzə(r)] , ['bʌdi] .
" Don't come no closer , buddy .
" 不 来 不 更近 , 伙伴 .

"别再靠近了，伙计。"

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Not if you want to keep your health !
不是 如果 你 想 到 保持 你的 健康 !

如果你想保持健康，那就不要这么做!

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [hæm] - [laɪk] [hænd] .
" He held out one ham - like hand .
" 他 握住 出去 一 火腿 - 喜欢 手 .

他伸出一只像火腿一样粗壮的手。

[ˌaɪ 'tiː] [grɪpt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['bɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['pækɪdʒ] .
It gripped a heavy , bottle - shaped package .
它 紧握 一个 重的 , 瓶子 - 形状 包裹 .

它紧紧抓着一个沉重的、瓶状的包裹。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [læb] [ɪn] [maɪ] ['suːtkeɪs] , " [ðə; ði] [spaɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I got a little private lab in my suitcase , " the spy explained .
" 我 得到 一个 小的 私人的 实验室 在 我的 手提箱 , " 这 间谍 解释 .

"我的行李箱里有一个小型私人实验室，"间谍解释道。

" [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] ,
" When I saw how simple that formula was ,
" 什么时候 我 锯 如何 简单的 那 公式 曾是 ,

"当我看到这个公式有多么简单时，

[ai] [dʒʌst] [bruː] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['paʊdə(r)] .
I just brewed me up a batch of your new powder .
我 只是 酿造 我 向上 一个 批 的 你的 新的 粉末 .

我刚用你的新粉末冲泡了一批。

[naʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] — " [kəm'pliːt] [wɪð] ['detəneɪtə(r)] .
Now I got it right here " — he waved the package — " complete with detonator .
现在 我 得到 它 正确的 这里 " — 他 挥手 这 包裹 — " 完全的 和 雷管 .

"我现在把它拿来了，"他挥舞着包裹，"里面还有引爆器。"

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [traɪ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˌem 'iː] ,
If you guys try to jump me ,
如果 你 伙计们 尝试 到 跳 我 ,

如果你们想围攻我，

[ɔːl] [ai] [duː; də] [ɪz] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [gəʊz] [ɒf] .
all I do is let go and the whole works goes off .
全部 我 做 是 让 去 和 这 所有的 作品 去 离开 .

我只需要放手，一切就顺其自然了。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ʌn'plezntli] .
" He chuckled unpleasantly .
" 他 轻笑 令人不快的 .

他发出令人不快的轻笑。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [lets] [gəʊ] .
" I guess you know what happens when two pounds of that stuff lets go .
" 我 猜测 你 知道 什么 发生 什么时候 二 磅 的 那 东西 让我们 去 .

"我想你应该知道两磅那种东西掉下来会发生什么吧。"

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ʃræŋk] [bæk] .
" The three friends shrank back .
" 这 三 朋友们 缩小 后退 .

三个朋友都畏缩了。

['hɛnriz] [tiːθ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gɔːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmbə] [bænd] .
Henry's teeth already were chattering like the gourds in a rumba band .
亨利的 牙齿 已经 是 喋喋不休 喜欢 这 葫芦 在 一个 伦巴 乐队 .

亨利的牙齿已经开始像伦巴乐队里的葫芦一样打颤了。

" [ai] [ges] [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es] , " ['meɪdʒə(r)] - [sed] ['tɔːtli] .
" I guess you've got us , " Major Coggleston said tautly .
" 我 猜测 你已经 得到 我们 , " 主要的 - 说 紧绷 .

"看来你们赢了，"科格尔斯顿少校语气紧张地说。

" [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [fɑː(r)] .
" However , you can't go far .
" 然而 , 你 不能 去 远的 .

但是，你走不了多远。

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [kæmp] [raɪt] [naʊ] .
My men are surrounding this camp right now .
我的 男人 是 周围 这 营 正确的 现在 .

我的部下现在已经包围了这个营地。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [sniə] .
" The red - headed man sneered .
" 这 红色的 - 标题 男人 冷笑 .

红头发的男人冷笑了一声。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ?
" Why don't you tell me something new ?
" 为什么 不 你 告诉 我 某物 新的 ?

你为什么不告诉我一些新鲜事呢?

" [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] ['kɔːstɪkli] .
" he commented caustically .
" 他 评论 尖锐地 .

他尖刻地评论道。

" [waɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [græbd] [juː; jʊ] ? "
" Why'd you think I grabbed you ? "
" 为什么? 你 思考 我 抓住 你 ? "

"你以为我为什么抓住你？"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gaɪz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" You didn't think you guys surprised me , did you ?
" 你 没有 思考 你 伙计们 惊讶 我 , 做过 你 ?

你们没想到吧?

" [ðə; ði] ['bɜːli] [wʌn] [lɑːft] .
" The burly one laughed .
" 这 魁梧的 一 笑了 .

那个壮汉笑了。

" [hel] , [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sekənd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" **Hell , I saw you the second you came in .**
" 地狱 , 我 锯 你 这 第二 你 来了 在 .

“见鬼，你一进来我就看见你了。”

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][haɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
" **The way I'd planned it , I was going to hide out in the camp ,**
" 这 方式 ID 计划 它 , 我 曾是 去 到 隐藏 出去 在 这 营 ,

“我原本计划躲在营地里，

[hɪə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɪŋk] [blu:] ['əʊvə(r)] .
here , until the stink blew over .
这里 , 直到 这 臭 吹 超过 .

在这里，直到臭味散去。

[ðen] [ai] ['fɪgəd] [ɒn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:st] [sni:k] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Then I figured on pulling a fast sneak out of the country .
然后 我 想 在 拉 一个 快速地 潜行 出去 的 这 国家 .

于是我决定偷偷溜出这个国家。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [kɔ:t] [waɪz] .
" **But someone caught wise .**
" 但 某人 捕捉 明智的 .

但有人识破了他们的诡计。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] " — [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ]
I guess it was you " — he nodded at the quaking
我 猜测 它 曾是 你 " — 他 点头 在 这 震动

“我猜是你吧。”——他朝颤抖的身影点了点头。

['henri] — " [səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Henry — " so I had to revise things a little .
亨利 — " 所以 我 有 到 修订 事物 一个 小的 .

亨利——“所以我不得不稍微修改一下。”

[ai] [nju:] [jʊd] [hæv; həv] [sə'pɔ:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp] — ['ɑ:mi] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsəz] [doʊnt] [wɔ:k] ['ɪntu:]
I knew you'd have support coming up — Army Intelligence officers don't walk into
我 知道 你会 有 支持 未来 向上 — 军队 智力 警官 不 走 进入
['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bækɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] . "
trouble without backing except in the movies . "
麻烦 没有 后盾 除了 在 这 电影 . "

我知道你肯定会得到支持——除了电影里，陆军情报官员不会孤身一人陷入困境。

" [səʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][plæn][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **So what do you plan to do with us ? " demanded the major .**
" 所以 什么 做 你 计划 到 做 和 我们 ? " 要求 这 主要的 .

“那你们打算怎么处置我们？”少校质问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] — "
" **You can see you haven't a chance to get away — "**
" 你 能 看 你 还没有 一个 机会 到 得到 离开 — "

“你看，你根本没有机会逃脱——”

" ['hævnt] [ai] ? "
" **Haven't I ? "**
" 还没有 我 ? "

难道不是吗？

" [ðə; ði][kæmp][ɪz] [sə'raʊndɪd] . "
" **The camp is surrounded . "**
" 这 营 是 包围 . "

“营地已被包围。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ðeə(r)]['kæptə(r)][wɒz; wəz][ə'mju:zd] .
" Their captor was amused .
" 他们的 俘虏者 曾是 觉得好笑 .

他们的俘虏觉得很有趣。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [græbd] [ju:; jʊ] .
" That's why I grabbed you .
" 那就是 为什么 我 抓住 你 .

这就是我抓住你的原因。

[ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][tə'geðə(r)] .
The four of us are going to march out of here together .
这 四 的 我们 是 去 到 行进 出去 的 这里 一起 .

我们四个人要一起离开这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] " — [hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] ['meɪdʒə(r)] - — " [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
And you " — he jerked his head toward Major Coggleston — " are going
和 你 " — 他 猛地一抖 他的 头 朝向 主要的 - — " 是 去
[tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [leɪ] [ɒf] .
to make your boys lay off .
到 制作 你的 男孩们 躺 离开 .

“而你，”他朝科格尔斯顿少校猛地一甩头，“要让你的手下停止这种行为。”

[jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] - [tɪl] [aɪm]['sætɪsfaɪd][aɪm][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .
You'll go with me ' til I'm satisfied I'm in the clear .
你会 去 和 我 - 直到 我是 使满意 我是 在 这 清除 .

你会陪着我，直到我确信自己完全清白为止。

[ðen] [aɪl] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [lu:s] . "
Then I'll turn you loose . "
然后 患病的 转动 你 松动的 . "

然后我就放了你。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] ? " ['greɪtɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" And if we refuse ? " grated the major .
" 和 如果 我们 拒绝 ? " 磨碎的 这 主要的 .

“如果我们拒绝呢？”少校厉声问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] .
The other shrugged .
这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [əʊ] . [keɪ] . [baɪ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" O . K . by me , " he said .
" 哦 . K . 经过 我 , " 他 说 .

“我没意见，”他说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [bləʊ] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
" We all blow up together .
" 我们 全部 吹 向上 一起 .

“我们一起爆炸。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , ['pregnənt] [wɪð] ['pænɪk] .
" There was a long moment of silence , pregnant with panic .
" 那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 , 孕 和 恐慌 .

“一阵漫长的沉默，弥漫着恐慌的气氛。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]
" 你 必须 有 一个 伟大的 交易 的 信心 在 你的 能力 作为 一个
['kemɪst] ,
化学家 ,

“你一定对自己的化学能力非常有信心。”

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv][ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs][ænd; ənd] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
到 准备 这 爆炸物 在 这样的 短的 注意 和 和 有限的 设备 ,

在如此短的时间内，使用如此有限的设备来研制这种爆炸物，

" [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] [k'ɒmɛntɪd] [æt; ət][lɑːst] .
" 教授 保尔森 评论 在 最后的 .

保尔森教授最后发表了评论。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [lɑːft] .
这 红色的 - 标题 男人 笑了 .

红发男子笑了。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ][hæv; həv] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" 为什么 不应该 我 有 ? " 他 要求 .

“我为什么不能？”他质问道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ɪn] ['brʊklɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
" 我 可能 有 到过 提高 在 布鲁克林 , 但 我 学习 我的 商业 在 柏林 ,

“我虽然在布鲁克林长大，但我的商业技能是在柏林磨练出来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] .
和 他们 知道 如何 到 教 那里 .

他们知道该如何在那里教书。

" [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" 其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

" [wel] , [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
" 出色地 , 制作 向上 你的 头脑 !

“好了，你快点做决定吧！”

" [ðeə(r)]['kæptə(r)] [grʌnt] ['faɪnəli] .
" 他们的 俘虏者 哼哼 最后 .

“他们的俘虏终于发出了一声闷哼。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" 我们 不是 得到 全部 夜晚 , 你 知道 .

“我们可没那么多时间，你知道的。”

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['kwaɪət] , [ɔː(r)][duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ?
做 你 来 安静的 , 或者 做 我 有 到 吹 我们 全部 到 粉碎 ?

你是要乖乖就范，还是我要把我们都炸成碎片？

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['menəsɪŋli] .
" He waved the package in his hand menacingly .
" 他 挥手 这 包裹 在 他的 手 威胁地 .

他威胁地挥舞着手中的包裹。

['meɪdʒə(r)] - [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
Major Coggleston threw up his hands in a gesture of defeat .
主要的 - 扔 向上 他的 双手 在 一个 手势 的 击败 .

科格尔斯顿少校举起双手，表示认输。

" [juː; jʊ][wɪn] !
" You win !
" 你 赢 !

你赢了!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [aɪ'd] [seɪ] [bləʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] .
" If I were alone , I'd say blow and be damned .
" 如果 我 是 独自的 , ID 说 吹 和 是 该死的 .

“如果我孤身一人，我会说‘吹牛吧，去死吧’。”

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] . "
But my friends deserve a better fate . "
但 我的 朋友们 应得 一个 更好的 命运 . "

但我的朋友们应该拥有更好的命运。

" [jʊr; jər] [smɑːt] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" You're smart , " the other reported approvingly .
" 你是 聪明的 , " 这 其他 据报道 赞许地 .

“你很聪明，”另一个人赞许地说。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" ['sləʊli] , [ðə; ði]['triːəʊ] [muːvd] ['fɔːwəd] .
" Slowly , the trio moved forward .
" 缓慢地 , 这 三人组 已搬 向前 .

三人缓缓向前走去。

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" ['greɪtɪd][ðə; ði] [red] - [hed] .
" grated the red - head .
" 磨碎的 这 红色的 - 头 .

“红发女郎抱怨道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][prə'fesə(r)] : " [juː; jʊ] ['skɪni] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !
And then , to the professor : " You skinny , get a move on !
和 然后 , 到 这 教授 : " 你 瘦骨嶙峋的 , 得到 一个 移动 在 !

然后，他对教授说：“你这瘦子，快点儿！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɔːnt] ['sævənt; sə'vɑːnt][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['lægɪŋ] .
" For the gaunt savant was distinctly lagging .
" 为了 这 瘦削 学者 曾是 明显地 滞后 .

“因为这位面容憔悴的学者明显落后了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [bæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	dropped	back	until	he	was	a	full	yard	behind	Henry	and	the
他	有	掉落	后退	直到	他	曾是	一个	满的	院子	在后面	亨利	和	这

['meɪdʒə(r)] ,

major	,
主要的	,

他退后了整整一码，一直落后于亨利和那位少校。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

and	only	a	step	in	front	of	the	spy	.
和	仅有的	一个	步	在	正面	的	这	间谍	.

只比间谍领先一步。

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快!

" [ðə; ði]['nɑːtsi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

"	the	Nazi	repeated	,	his	eyes	suddenly	cold	and	menacing	.
"	这	纳粹	重复	,	他的	眼睛	突然	寒冷的	和	威胁	.

“纳粹分子重复道，他的眼神突然变得冰冷而充满威胁。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! [kʌm] [ɒn] !

"	Joseph	!	Come	on	!
"	约瑟夫	!	来	在	!

约瑟！快点!

" [ɜːrdʒd] ['henri] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	urged	Henry	,	his	teeth	chattering	.
"	敦促	亨利	,	他的	牙齿	喋喋不休	.

“亨利牙齿打颤地催促道。”

" [doʊnt] [meɪk] [hɪm][mæd] !

"	Don't	make	him	mad	!
"	不	制作	他	疯狂的	!

“别惹他生气！”

[pliːz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! "

Please	,	Joseph	!	"
请	,	约瑟夫	!	"

求求你，约瑟夫!

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [grʌnt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .

"	I'm	coming	,	"	grunted	the	scientist	.
"	我是	未来	,	"	哼哼	这	科学家	.

“我来了，”科学家咕哝道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði]['peb(ə)lz][ænd; ənd][twɪgz] [hɜːt] [maɪ] [fiːt] , [kæn; kən][aɪ] ?

"	I	certainly	can't	be	blamed	if	the	pebbles	and	twigs	hurt	my	feet	,	can	I	?
"	我	当然	不能	是	被指责	如果	这	鹅卵石	和	树枝	伤害	我的	脚	,	能	我	?

“如果小石子和树枝硌伤了我的脚，我当然不能怪自己，对吧？”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [spræŋ] .

"	And	with	that	,	he	sprang	.
"	和	和	那	,	他	弹簧	.

“说完，他就跳了过去。”

[laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['ɒktəpəs] , [ɔ:l] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] , [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]

Like	a	human	octopus	,	all	long	arms	and	legs	,	he	launched	himself	at	the
喜欢	一个	人类	章鱼	,	全部	长的	武器	和	腿	,	他	发射	他自己	在	这

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

他像一只长着长胳膊长腿的章鱼一样，扑向了那个间谍。

[hɪz; ɪz] [hændz] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [hɛdz] [θrəʊt] .

His	hands	clutched	at	the	red	-	head's	throat	.
他的	双手	紧握	在	这	红色的	-	头部	喉	.

他的双手紧紧掐住红发女子的喉咙。

[hɪz; ɪz] [legz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [weɪst] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm] ['bækwəd] [tu:; tə] [ðə; ði]

His	legs	wrapped	around	the	man's	waist	and	dashed	him	backward	to	the
他的	腿	包装	大约	这	男人的	腰部	和	虚线	他	落后	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他的双腿缠住那人的腰，将他猛地摔倒在地。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" [skri:md] [ðə; ði] [spaɪ] .

"	screamed	the	spy	.
"	尖叫	这	间谍	.

“间谍尖叫道。”

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['məʊʃn] [hi:; hi] [hə:l] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:tʃ] .

With	a	wild	motion	he	hurled	the	package	from	him	in	a	long	arch	.
和	一个	荒野	运动	他	投掷	这	包裹	从	他	在	一个	长的	拱	.

他猛地将包裹抛出，划出一道长长的弧线。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] [kæp] ,

But	the	explosion	was	the	crack	of	a	detonating	cap	,
但	这	爆炸	曾是	这	裂缝	的	一个	引爆	帽	,

但那次爆炸是雷管爆裂的声音。

[nɒt] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] .

not	the	thunderous	roar	of	a	heavy	charge	of	powder	.
不是	这	雷鸣	吼	的	一个	重的	收费	的	粉末	.

不是大量火药爆炸时发出的雷鸣般的轰鸣声。

['meɪdʒə(r)] - [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] .

Major	Coggleston	lunged	forward	.
主要的	-	猛扑	向前	.

科格尔斯顿少校向前猛扑。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [bi:t] [ə; eɪ] ['mi:ti] [tə'tu:] [ɒn] [ðə; ði] [spaɪz] [feɪs] .

His	fists	beat	a	meaty	tattoo	on	the	spy's	face	.
他的	拳头	打	一个	肉质的	纹身	在	这	间谍的	脸	.

他的拳头狠狠地击打着间谍脸上一块厚重的纹身。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [kə'mændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps]

The	next	instant	the	crackle	of	military	commands	and	the	thud	of	footsteps
这	下一个	立即的	这	裂纹	的	军队	命令	和	这	砰的一声	的	脚步声

[bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

burst	upon	them	.
爆裂	之上	他们	.

下一刻，噼里啪啦的军令声和沉重的脚步声扑面而来。

[ðə; ði][fɔː(r)] — [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] , ['meɪdʒə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn]

The	four	—	Professor	Paulsen	,	Major	Coggleston	and	the	spy	,	in	a	heap	on
这	四	—	教授	保尔森	,	主要的	-	和	这	间谍	,	在	一个	堆	在

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

四人——保尔森教授、科格尔斯顿少校和那个间谍——瘫倒在地；

[ænd; ənd] ['henri] [hɔːn] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] —

and	Henry	Horn	,	wide	-	eyed	and	trembling	,	standing	near	at	hand	—
和	亨利	喇叭	,	宽的	-	眼睛	和	发抖	,	常设	靠近	在	手	—

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃˌlaɪts] [biːm] .

were	illumined	in	a	powerful	flashlight's	beam	.
是	照明	在	一个	强大的	手电筒的	光束	.

亨利·霍恩睁大眼睛，浑身颤抖地站在附近——被一束强光手电筒照亮了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz] [rʌʃt] [ʌp] .

Half	a	dozen	soldiers	rushed	up	.
一半	一个	打	士兵	匆忙	向上	.

六七个士兵冲了上来。

" ['meɪdʒə(r)] !

"	Major	!
"	主要的	!

“主要的！

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ʃɒt] !

We	heard	that	shot	!
我们	听到	那	射击	!

我们听到了那声枪响！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗？

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	officer	struggled	to	his	feet	,
"	这	官	挣扎	到	他的	脚	,

“那名警官挣扎着站了起来，

['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['njuːdəti] .

trying	hard	to	preserve	the	dignity	of	his	rank	despite	his	nudity	.
尝试	难的	到	保存	这	尊严	的	他的	秩	尽管	他的	裸露	.

尽管一丝不挂，他仍努力维护自己的身份尊严。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn]

In	the	light	of	the	flash	he	looked	even	more	than	before	like	an	overgrown
在	这	光	的	这	闪光	他	看起来	甚至	更多的	比	前	喜欢	一个	长得太茂盛了

['kjuːpi] [dɒl] .

kewpie	doll	.
丘比	玩具娃娃	.

在闪光灯下，他看起来比之前更像一个长大了的丘比娃娃。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" Of course I'm all right !
" 的 课程 我是 全部 正确的 !

"我当然没事！"

" [hiː; hi] [pʌft] .
" he puffed .
" 他 膨胀的 .

他喘着粗气。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [ðæt] [red] - ['hedɪd] [ræt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði][spaɪ][ænd; ənd]['mɜːdərə(r)]
" What's more , that red - headed rat on the ground is the spy and murderer
" 是什么 更多的 , 那 红色的 - 标题 鼠 在 这 地面 是 这 间谍 和 凶手
[wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
we've been looking for .
我们已经 到过 寻找 为了 .

"更重要的是，地上那只红头发的老鼠就是我们一直在寻找的间谍和杀人犯。"

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [men] !
Take him away , men !
拿 他 离开 , 男人 !

把他带走！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] .
" He turned to Professor Paulsen .
" 他 转向 到 教授 保尔森 .

他转向保尔森教授。

" [dʒəʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Joe , this is one time I don't know what to say .
" 乔 , 这 是 一 时间 我 不 知道 什么 到 说 .

"乔，这次我不知道该说什么。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['getəweɪ] . "
If it hadn't been for you that devil would have made a clean getaway . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你 那 魔鬼 会 有 制成 一个 干净的 逃离 . "

要不是你，那个魔鬼早就溜之大吉了。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [gɔːnt] ['saɪəntɪst] .
" Forget it , " retorted the gaunt scientist .
" 忘记 它 , " 反驳 这 瘦削 科学家 .

"算了吧，"那位面容憔悴的科学家反驳道。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "
" It's little enough I can do for my country at my age . "
" 它是 小的 足够的 我 能 做 为了 我的 国家 在 我的 年龄 . "

"以我的年纪，我能为国家做的实在太少了。"

" ['ɒnɪstli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai][kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Honestly , Joseph , I can't see how you got the nerve to do it !
" 诚实地 , 约瑟夫 , 我 不能 看 如何 你 得到 这 神经 到 做 它 !

"说真的，约瑟夫，我真不明白你哪来的胆子这么做！"

" ['mɑːvəl] ['henri] , [stɪl] [waɪd] - [aɪd] .
" marveled Henry , still wide - eyed .
" 惊叹 亨利 , 仍然 宽的 - 眼睛 .

亨利惊叹道，仍然睁大了眼睛。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [kɪld] —
" Just think , we might all have been killed —
" 只是 思考 , 我们 可能 全部 有 到过 被杀 —

想想看，我们可能都遇难了——

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [glɛə] .
" **The** **professor** **glared** **.**
" 这 教授 怒目而视 .

教授怒目而视。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] , [wi:; wi] [mait] [ɔ:l] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **we** **might** **all** **have** **been** **killed** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 我们 可能 全部 有 到过 被杀 ? "

“你的意思是，我们可能都死了？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['detəneɪtə(r)] — ['ri:əli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **Why** **,** **the** **explosive** **in** **that** **package** **,** **and** **the** **detonator** **—** **really** **,** **Joseph**
" 为什么 , 这 爆炸物 在 那 包裹 , 和 这 雷管 — 真的 , 约瑟夫
, [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] — "
, **it** **was** **terribly** **dangerous** **—** **"**
, 它 曾是 可怕 危险的 — "

“哎呀，那个包裹里的炸药和引爆器——真的，约瑟夫，那非常危险——”

" ['deɪndʒərəs] ! " [snɔ:t] [ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑ:nt] .
" **Dangerous** **!** **"** **snorted** **the** **savant** **.**
" 危险的 ! " 哼了一声 这 学者 .

“危险！”那位博学之士冷哼一声。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['deɪndʒərəs] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [hɪt] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed]
" **The** **only** **dangerous** **part** **was** **that** **he** **might** **have** **hit** **me** **over** **the** **head**
" 这 仅有的 危险的 部分 曾是 那 他 可能 有 打 我 超过 这 头
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "
with **it** **.** **"**
和 它 . "

“唯一危险的地方在于他可能会用它打我的头。”

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] — "
" **But** **—** **the** **explosive** **—** **"**
" 但 — 这 爆炸物 — "

但是——爆炸物——”

" [ɪk'spləʊsɪv] , [maɪ] [aɪ] !
" **Explosive** **,** **my** **eye** **!**
" 爆炸物 , 我的 眼睛 !

“爆炸？呸！”

" [ænd; ənd] , [ə'gen] ['gleərɪŋ] :
" **And** **,** **again** **glaring** **:**
" 和 , 再次 刺眼 :

“而且，这一点再次显而易见：

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðæt] [stʌf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn]
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **you** **can't** **understand** **why** **that** **stuff** **he** **had** **in**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不能 理解 为什么 那 东西 他 有 在
[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ɒf] ,
the **package** **didn't** **go** **off** **,**
这 包裹 没有 去 离开 ,

“你是想告诉我你不明白为什么他包裹里的东西没有爆炸吗？”

[ju:; jʊ] [ə'bri:vieɪtɪd] ['ætəm] ?
you **abbreviated** **atom** **?**
你 缩写 原子 ?

你把“原子”缩写成“atom”了吗?

" ['hɛnriz] [gəʊ'ti:] ['wægl] [ʌn'sɜ:tnli] .
" **Henry's** **goatee** **waggled** **uncertainly** **.**
" 亨利的 山羊胡 摇晃 不确定性 .

亨利的山羊胡不安地摇晃着。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [stiːl] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈgɑːmənt] .

He	adjusted	the	steel	-	rimmed	spectacles	which	were	his	only	garment	.
他	调整	这	钢	-	带边	眼镜	哪个	是	他的	仅有的	服装	.

他扶了扶那副钢圈眼镜，那是他身上唯一的衣物。

" [wel] . . . [ˈriːəli] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] . . . . "

"	Well	.	.	.	really	,	Joseph	.	.	.	.	"
"	出色地	.	.	.	真的	,	约瑟夫	.	.	.	.	"

“嗯……真的吗，约瑟夫……”

" [aɪl] [ədˈmɪt] [raɪt] [aʊt][ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [brəʊk][ɪn][ˈmeɪdʒə(r)] - .

"	I'll	admit	right	out	I	don't	get	it	,	"	broke	in	Major	Coggleston	.
"	患病的	承认	正确的	出去	我	不	得到	它	,	"	打破	在	主要的	-	.

“我坦白承认，我不明白，”科格尔斯顿少校插话道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] ? "

"	You	mean	there	wasn't	any	danger	of	that	stuff	going	off	?	"
"	你	意思是	那里	不是	任何	危险	的	那	东西	去	离开	?	"

“你的意思是说，那些东西完全没有爆炸的危险吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [prəˈfesə(r)] [ˈpɔːlsən] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsnæpɪʃ] .

"	Professor	Paulsen	was	distinctly	snappish	.
"	教授	保尔森	曾是	明显地	暴躁	.

保尔森教授脾气很暴躁。

" [bʌt; bət] [waɪ] —

"	But	why	—
"	但	为什么	—

“但为什么-

" [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈhenri] .

"	The	scientist	turned	back	to	Henry	.
"	这	科学家	转向	后退	到	亨利	.

科学家转过身对亨利说。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈdɛvəlz] [ˈglɑːsɪz]

"	Don't	you	remember	what	I	said	to	you	this	morning	about	those	devil's	glasses
"	不	你	记住	什么	我	说	到	你	这	早晨	关于	那些	魔鬼的	眼镜

[ɒv; əv] [jɔːz] [trænˈspəʊzɪŋ] [ˈlɛtəz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][dʒʌst] [rɪˈvɜːrs] [ðem; ðəm] ?

of	yours	transposing	letters	instead	of	just	reversing	them	?
的	你的	转置	信件	反而	的	只是	逆转	他们	?

“你难道不记得我今天早上跟你说过的话了吗？你那副魔鬼眼镜会把字母顺序颠倒，而不是仅仅颠倒？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [lenz] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðem; ðəm]

And	that	you	told	me	it	would	take	a	special	lens	to	straighten	them
和	那	你	讲述	我	它	会	拿	一个	特别的	镜片	到	拉直	他们

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

你告诉我需要特殊的镜头才能把它们矫正过来?

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [teɪk] ['eni] ['fɔ:mjələ] [ænd; ənd] [træn'spəʊz] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [θru:] , [ænd; ənd] [si:]
" **Take any formula and transpose the symbols all the way through , and see**
" 拿 任何 公式 和 转置 这 符号 全部 这 方式 通过 , 和 看
[wɒt] [ju:; jʊ] [get] .
what you get .
什么 你 得到 .

"随便取一个公式，把里面的符号全部换位，看看会得到什么。"

[traɪˌnaɪtrəʊ'kri:sɒl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Trinitrocresol , for instance .
三硝基甲酚 , 为了 实例 .

例如三硝基甲酚。

[ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [ɪz] C7H5N3O7 .
The formula is C7H5N3O7 .
这 公式 是 C7H5N3O7 .

分子式为 C7H5N3O7。

[træn'spəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [θru:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] 7O3N5H7C . [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
Transpose it all the way through , and you have 7O3N5H7C . In that particular
转置 它 全部 这 方式 通过 , 和 你 有 7O3N5H7C . 在 那 特别的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

将它全部移调，就得到 7O3N5H7C。在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [sens] .
it wouldn't even make sense .
它 不会 甚至 制作 感觉 .

这根本说不通。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [red] - ['hedɪd] [spaɪ] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['hædnt]
But when our red - headed spy said he was a chemist and hadn't
但 什么时候 我们的 红色的 - 标题 间谍 说 他 曾是 一个 化学家 和 之前没有
[hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ðɪs] [nju:] [ɪk'spləʊsɪv] ,
had any trouble compounding this new explosive ,
有 任何 麻烦 复利 这 新的 爆炸物 ,

但当我们的红发间谍说他是一名化学家，而且配制这种新型炸药对他来说毫无困难时，

[ai] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] - [wei] ['lɒdʒɪk(ə)l]
I figured the formula must be one that would be at least half - way logical
我 想 这 公式 必须 是 一 那 会 是 在 至少 一半 - 方式 逻辑
,
,
,

我猜想这个公式至少应该有一半的逻辑性。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
no matter which way you wrote it .
不 事情 哪个 方式 你 写道 它 .

无论你用哪种方式写。

['əʊnli] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:kwəl] [æn; ən]
Only the odds were a million to one that one way it would equal an
仅有的 这 赔率 是 一个 百万 到 一 那 一 方式 它 会 平等的 一个
[ɪk'spləʊsɪv] ;
explosive ;
爆炸物 ;

只有百万分之一的概率，它才会像爆炸物一样爆炸；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the **other** **,** **nothing** **at** **all** **.**
这 其他 , 没有什么 在 全部 .

另一个，什么也没有。

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] . "
So **I** **didn't** **hesitate** **to** **attack** **him** **.** **"**
所以 我 没有 犹豫 到 攻击 他 . "

所以我毫不犹豫地攻击了他。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - [əd'maɪərɪŋli] , " [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][fɑːstə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]
" **Joe** **,** **"** **said** **Major** **Coggleston** **admiringly** **,** **"** **that's** **a** **lot** **faster** **thinking** **than**
" 乔 , " 说 主要的 - 钦佩地 , " 那就是 一个 很多 快点 思维 比
[aɪv] ['evə(r)] [dʌn] .
I've **ever** **done** **.**
我已经 曾经 完毕 .

"乔，"科格尔斯顿少校赞赏地说，"你的思维速度比我快多了。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪl] [biː; bi] . "
And **I** **don't** **need** **to** **tell** **you** **how** **grateful** **the** **Army** **will** **be** **.** **"**
和 我 不 需要 到 告诉 你 如何 感激的 这 军队 将要 是 . "

而军队会有多么感激，我就不必多说了。

" ['riːəli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] !
" **Really** **,** **Joseph** **,** **it** **was** **awfully** **clever** **!**
" 真的 , 约瑟夫 , 它 曾是 非常 聪明的 !

"约瑟夫，这真是太聪明了！"

" ['henri] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" **Henry** **chimed** **in** **.**
" 亨利 齐声说道 在 .

亨利插话道。

" [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
" **I'd** **never** **have** **thought** **of** **it** **—**
" ID 绝不 有 想法 的 它 —

我做梦都没想到——

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɔːt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] :
" **And** **then** **,** **changing** **thought** **in** **mid** **-** **sentence** **:**
" 和 然后 , 变化 想法 在 中 - 句子 :

然后，话说到一半，突然改变了主意：

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

"看！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['prɪti] [blɒnd] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] — "
There's **that** **pretty** **blonde** **girl** **with** **the** **—** **"**
有 那 漂亮的 金发 女孩 和 这 — "

有个漂亮的金色头发女孩——"

" ['henri] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [prə'fesə(r)] ['pɔːlsən] .
" **Henry** **!** **"** **exploded** **Professor** **Paulsen** **.**
" 亨利 ! " 爆炸了 教授 保尔森 .

"亨利！"保尔森教授惊呼道。

" [jʊr; jər][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [nɒt][æn; ən] - ['sku:lbɔɪ]
" **You're old enough to behave like a grown man , not an inspectionistic schoolboy**
" 你是 老的 足够的 到 表现 喜欢 一个 生长 男人 , 不是 一个 - 男生
!
!
!

"你已经足够大了，应该像个成年男人一样行事，而不是像个爱管闲事的小学生！"

" [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [aʊt][tu:; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtnərz] [gəʊ'ti:] [ænd; ənd][dʒɜ:k][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **His hand shot out to grip his little partner's goatee and jerk his eyes**
" 他的 手 射击 出去 到 紧握 他的 小的 合伙人的 山羊胡 和 混蛋 他的 眼睛
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['kri:tʃə(r)] [naʊ] [pə'reid] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
from the luscious creature now parading her charms before them .
从 这 甜美 生物 现在 游行 她 魅力 前 他们 .

"他猛地伸出手抓住他小伙伴的山羊胡，把目光从眼前这个正在炫耀自己魅力的性感尤物身上移开。

" [aʊtʃ] ! " [skwi:l] ['henri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skru:ɪŋ] [ʌp] [wɪð] [peɪn] .
" **Ouch ! " squealed Henry , his face screwing up with pain .**
" 哎哟 ! " 尖叫 亨利 , 他的 脸 拧螺丝 向上 和 疼痛 .

"哎哟！"亨利尖叫一声，脸上的表情痛苦地扭曲着。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [jʊr; jər] ['hɜ:tɪŋ] ! "
" **Joseph , you're hurting ! "**
" 约瑟夫 , 你是 受伤 ! "

约瑟夫，你受伤了！

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] ?
" **Then will you be good ?**
" 然后 将要 你 是 好的 ?

"那你以后会乖吗？"

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] ? "
Will you behave yourself ? "
将要 你 表现 你自己 ? "

你会守规矩吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" **Of course , Joseph .**
" 的 课程 , 约瑟夫 .

"当然，约瑟夫。"

[dʒʌst][let][ˌem 'i:][gəʊ] !
Just let me go !
只是 让 我 去 !

放我走吧!

" [ðen] , ['sʌlkɪli] , [æz; əz][ðə; ði][tɔ:l]['saɪəntɪst] [rɪ'li:st] [hɪm] : " [ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər]
" **Then , sulkily , as the tall scientist released him : " Though I still think you're**
" 然后 , 闷闷不乐 , 作为 这 高的 科学家 发布 他 : " 尽管 我 仍然 思考 你是
['maɪti] ['fɪnɪki] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['pɔ:lsən] .
mighty finicky , Joseph Paulsen .
强大的 挑剔的 , 约瑟夫 保尔森 .

然后，当这位高个科学家放开他时，他闷闷不乐地说："不过我仍然认为你非常挑剔，约瑟夫·保尔森。"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ]['laɪkɪŋ][ðə; ði][kjuːt] [weɪ] [ðæt] [gɜːl] [weəz] [ðə; ði] [bæŋz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
what's wrong with my liking the cute way that girl wears the bangs across her
是什么 错误的 和 我的 喜欢 这 可爱的 方式 那 女孩 穿着 这 刘海 穿过 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? " [[wʌn]]
forehead ? " [1]
前额 ? " [1]

我喜欢那个女孩把刘海别在额头上的样子，这有什么错吗？[1]

[ðə; ði] ['pɪltˌdaʊn] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['biːɪŋ] ([ˌiːəuæn'θrəupəs] [dɔsoʊni]) ,
The Piltdown Man was a species of prehistoric being (Eoanthropus dawsoni) ,
这 皮尔当 男人 曾是 一个 物种 的 史前 存在 (始人 道森) ,
[lɒŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt] ,
long since extinct ,
长的 自从 灭绝 ,

皮尔当人是史前生物（道森始人）的一个物种，早已灭绝。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] , ['eɪplaɪk] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɪk] ['kreɪniəl] [bəʊnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] - [taɪp]
with a retreating , apelike chin and thick cranial bones , but a human - type
和 一个 撤退 , 猿猴状 下巴 和 厚的 颅骨 骨头 , 但 一个 人类 - 类型
['kreɪniəm] . — [ed] . [[ˌtuː'tuː]]
cranium . — Ed . [2]
颅骨 . — 艾德 . [2]

下巴后缩，类似猿猴，颅骨粗壮，但颅骨类型与人类相似。——编者注[2]

[siː] " ['henri] [hɔːrnz] [blɪts] [bɒm] , " [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒuːn] , - - . — [ed] . [[θriː]]
See " Henry Horn's Blitz Bomb , " Amazing Stories , June , ' 42 . — Ed . [3]
看 " 亨利 号角 闪电战 炸弹 , " 惊人的 故事 , 六月 , - - . — 艾德 . [3]

参见《亨利·霍恩的闪电炸弹》，《惊奇故事》，1942 年 6 月。——编者注[3]

[siː] " ['henri] [hɔːrnz] ['suːpə(r)] - ['sɒlvənt] , " [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] , [nəʊ'vembə(r)] , - - . — [ed] .
See " Henry Horn's Super - Solvent , " Fantastic Adventures , November , ' 41 . — Ed .
看 " 亨利 号角 极好的 - 溶剂 , " 极好的 冒险 , 十一月 , - - . — 艾德 .

参见《亨利·霍恩的超级溶剂》，《奇幻冒险》，1941 年 11 月。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神